賭博破戒録

カイジ

6

福本伸行

1047
ヤンマガKC

賭博破戒録 カイジ 6

福本伸行

講談社

9784063610475
1929979005146

雑誌 42529-47
ISBN4-06-361047-0
C9979 ¥514E (0)
講談社／定価：本体514円(税別)

KAIJI

確かに厳しい……確率云々で言ったら話にならない……

しかし神にも慈悲があるだろう！

これっきりってことがあるか……！

勝てっ！走破しろっ！

走破して成し遂げろ……

オレたちの悲願、祈願、宿願の……

再生を……！

賭博破戒録カイジ 6

福本伸行

賭博破戒録カイジ 6

福本伸行

講談社

KAIJI

賭博破戒録

カイジ

福本伸行

6

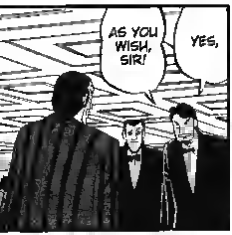
賭博破戒録

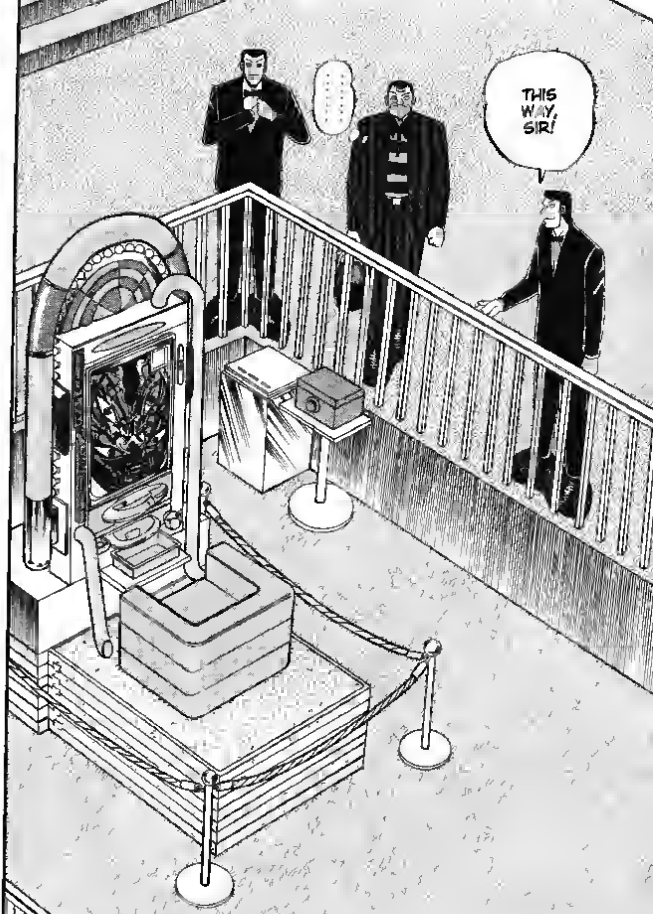
カイジ

KAIJI

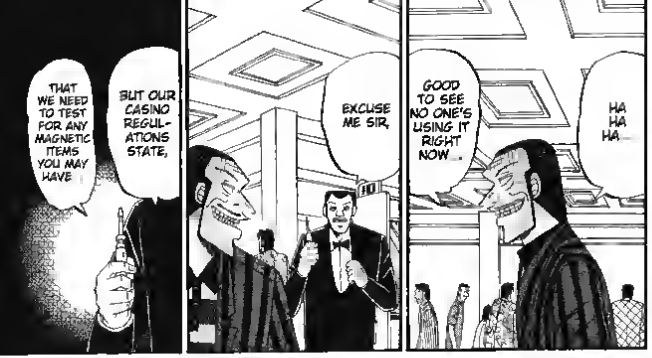
目次

第57話　「祭礼」……5
第58話　「関門」……25
第59話　「自前」……45
第60話　「徘徊」……67
第61話　「絶句」……87
第62話　「制止」……107
第63話　「撞着」……127
第64話　「裏側」……147
第65話　「障害」……167
第66話　「突風」……187
第67話　「飛散」……207

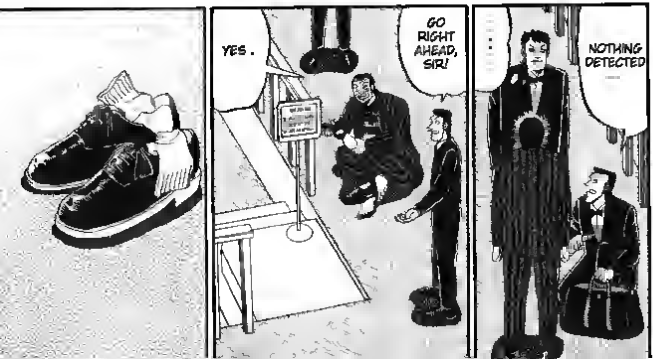

AS YOU WISH, SIR!
YES,

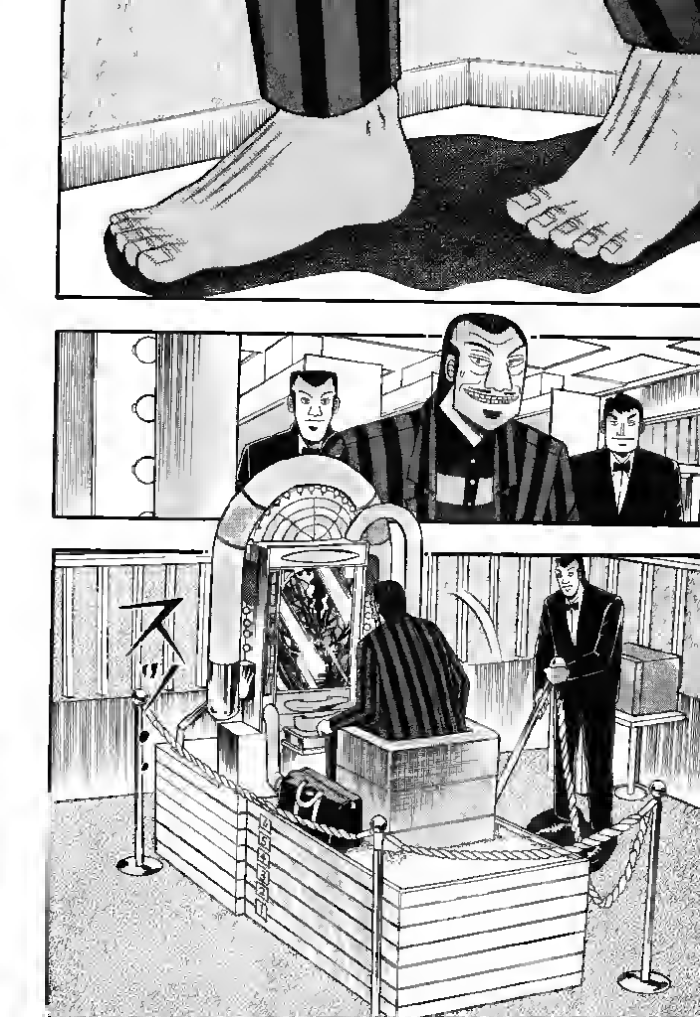


CHAPTER 57: FESTIVAL


THAT WE NEED TO TEST FOR ANY MAGNETIC ITEMS YOU MAY HAVE
BUT OUR CASINO REGULATIONS STATE,
EXCUSE ME SIR,
GOOD TO SEE NO ONE'S USING IT RIGHT NOW.
HA HA HA

SURE, GO RIGHT AHEAD
AH..


YES.
GO RIGHT AHEAD, SIR!
NOTHING DETECTED



ざわ
SOMEONE'S CHALLENGING THAT PACHI-NKO MACHINE!
HEY, LOOK!
ざわ..
YOU'RE RIGHT!

SIR,
CARD WOULD YOU LIKE TO BUY—?
WHICH

I CAN'T BELIEVE HE'S ACTU-ALLY GOING TO PLAY IT—!
DOES HE NOT KNOW,
THAT IT'S PRACTIALLY IMPOSSIBLE TO WIN ON IT—?
ざわ..

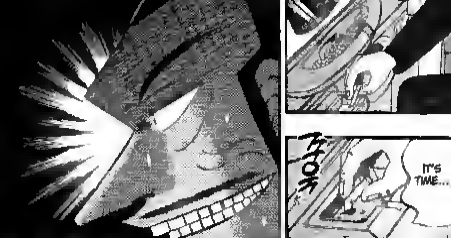
CARDS AVAILABLE FOR PURCHASE
AS THE NAME WOULD IMPLY, THE 3-MIL CARD WILL GIVE YOU 3 MILLION YEN WORTH OF BALLS.
THE SAME APPLIES FOR THE OTHER CARDS AS WELL...
ざわ...
WE HAVE 3-MIL, 5-MIL, AND 10-MIL...
ざわ...
ざわ...
ざわ...
AH!
AHH...!
THIS MAN'S GOT SOME GUTS!
ざわ...
AH...
YOU CAN'T WIN ON THIS MACHINE WITH CHUMP CHANGE LIKE THAT—
PARDON?
HERE...!
IS UNMANLY!
BUYING ONLY A LITTLE BIT EACH TIME,
WHAT I WOULD RECOMMEND, SIR, IS THE 3-MIL CARD TO START OFF WITH.
10-MIL!

ざわ…
WE HAVE 3-MIL, 5-MIL, AND 10-MIL...
ざわ…
ざわ…
YOU CAN'T WIN ON THIS MACHINE WITH CHUMP CHANGE LIKE THAT.
PARDON ...?
WHAT I WOULD RECOMMEND, SIR, IS THE 3-MIL CARD TO START OFF WITH!
10-MIL!
HERE ...!
IS UN-MANLY!
BUYING ONLY A LITTLE BIT EACH TIME,

CARDS AVAILABLE FOR PURCHASE.
AS THE NAME WOULD IMPLY, THE 3-MIL CARD WILL GIVE YOU 3 MILLION YEN WORTH OF BALLS
THE SAME APPLIES FOR THE OTHER CARDS AS WELL...
ざわ...
AH!
AHH...!
ざわ
THIS MAN'S GOT SOME GUTS!
ざわ...
AH...!

THANKS!
HERE'S YOUR CARD, SIR...

NOW THEN...


IT'S TIME...

TIME FOR THIS SAKAZAKI KOUTARO OF 52 YEARS ~
? ?
TO MAKE A STAND ~!

WHETHER I LAUGH OR CRY~
WH...?
IF I LOSE,
I'LL BE PENNI-LESS,
IF I LOSE IT ALL TODAY ~!
MY FINAL GAMBLE~!

WHAT...?
IF I WIN,
CHEER ME ON!
HEY, YOU ONLOOKERS BACK THERE!
500 THOUSAND YEN...!
I'LL GIVE EACH AND EVERY ONE OF YOU,

ARE YOU...
SERIOUS!?
WHA...!?
OF COURSE I AM! A MAN DOESN'T GO BACK ON HIS WORDS!

SO MAKE SOME NOISE!
LET'S GET THINGS A LITTLE MORE LIVELY IN HERE,
BECAUSE THIS IS THE LAST FESTIVAL...
OF MY LIFE...!
MY LAST...!

おおおおおお
SAKAZAKI'S CHALLENGE,
AGAINST THE BOG ...!
HIS PLAN BEGINS ...!
SOMETHING WORTH CHEERING ABOUT!
THIS IS...
SURE!
Y-YEAH!!!
AND SO IT BEGINS ...!
YOU CAN DO IT, OLD MAN!

4000 YEN FOR A SINGLE PACHINKO BALL...!
IN
HAHA—
QUITE A GAMBLE—
AS I'D EXPECT FROM MR. SAKAZAKI
AH...
BUT THIS MACHINE IS—
SSH!

A LITTLE MORE...!
COME ON!
YOU CAN DO IT!
ALRIGHT!
AHH, THAT WAS SO CLOSE...!
LISTEN UP, KAIJI...
YOU CAN DO IT!

BECAUSE,
DON'T COME CLOSE TO ME AT FIRST...
ONCE I START PLAYING,
JUST TAKE YOUR TIME,
SO...
THEY PROBABLY WON'T MAKE IT ONTO THE 3RD PLATE JUST YET.
EVEN IF THE BALLS WERE TO GET ON THE PLATES,
IF YOU'RE NOT STANDING RIGHT BESIDE ME WHEN I NEED YOU...
THAT OUR PLAN WILL FAIL,
I KNOW,
AND COME CLOSER, STEP BY STEP...!
RUSH IT...!
BUT YOU CAN'T
IN

FOR THEM TO GET EVEN THE SLIGHTEST BIT SUSPICIOUS!
WE CAN'T AFFORD ...
YOU'LL BE STANDING RIGHT BEHIND ME!
SO THAT WHEN I JUST HAPPEN TO GLANCE BACK,
AS NATURALLY AS POSSIBLE ...
SO TAKE IT SLOWLY ...
RETURN"
AND ALSO,
THE "PASS",
THEN EVERYTHING SHOULD GO FINE!
AS LONG AS THEY DON'T SUSPECT US,
DURING ALL OF THAT,
WE CAN'T LET THE ENEMIES REALIZE WHAT'S GOING ON...!
ALRIGHT ...!?
SHOULD ALL GO OFF WITHOUT A HITCH...!
THE "LEAVE"

I'M NOT DOING ANYTHING OUT OF THE ORDINARY...!!
IT'LL LOOK LIKE,
TO THEM,
BECAUSE,
EVEN IF THEY'RE STANDING RIGHT NEXT TO ME...!
IT'LL BE FINE,
AS LONG AS THEY DON'T SUSPECT ANYTHING,
AND GET SUSPICIOUS,
IF THEY TAKE NOTICE OF YOU,
BUT...
THEY'LL NEVER REALIZE IT, EVEN IF THEY HAD ALL THE TIME IN THE WORLD!
WHAT...?
IN THE BEGINNING!
SO STAY AWAY FROM ME.
THEN WE'LL BOTH BE MARKED!
わっ
ANOTHER BALL...!?
AGAIN!?

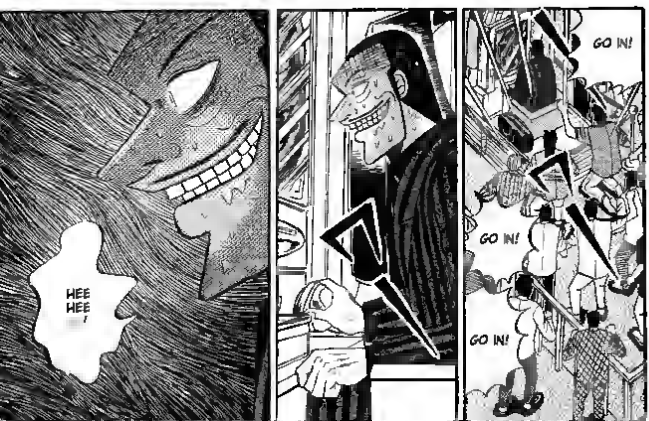
HE JUST STARTED PLAYING...
HOW...!?
ANOTHER BALL,
GOT ON THE PLATES...!
AND THAT'S HIS 3RD BALL ON THE PLATES ALREADY!
WAIT... OR IS IT THE 4TH ALREADY!?
ARE EASILY GETTING ON THE PLATES MAYBE 3 TIMES MORE OFTEN!
IT SEEMS LIKE THE BALLS...
YEAH...
SOMEHOW, I GET THE FEELING... THAT FOR SOME REASON TODAY...
AHHHHH!
MAYBE THE NAILS ARE LOOSE OR SOMETHING! THIS ISN'T THE SAME BOG THAT SUCKS PEOPLE IN TODAY...!
IT'S...
YOU'RE RIGHT!

WIN...!!!
HE JUST MIGHT EVEN...
IS LUCKY AS HELL!
THIS OLD MAN...

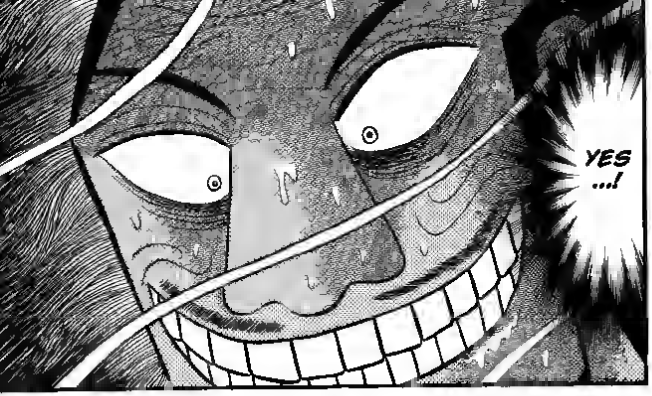
HAHA...
YOU CAN DO IT!
COME ON!

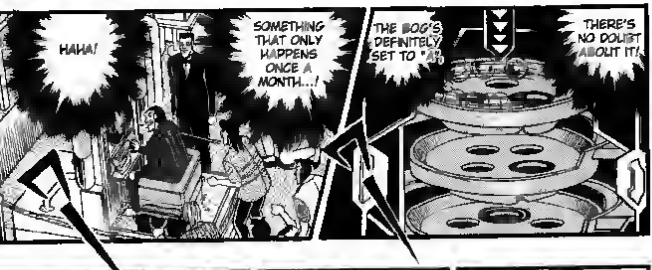
HEH...!
HEH..!
HEH...!

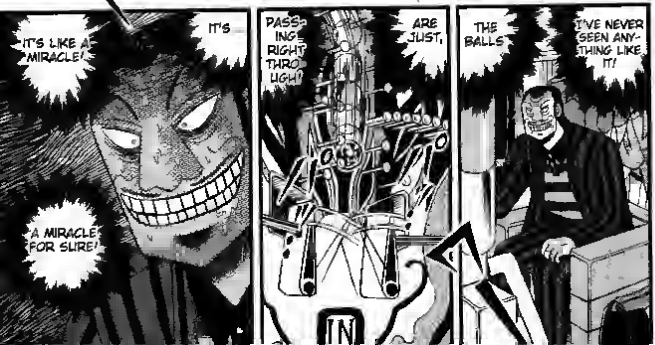
CHAPTER 58: GATES
第58話「関門」



HEE...
HEE HEE ...!
HEH HEH ...!


YES ...!


HAHA!
SOMETHING THAT ONLY HAPPENS ONCE A MONTH...!
THE BOG'S DEFINITELY SET TO "A".
THERE'S NO DOUBT ABOUT IT!


IT'S LIKE A MIRACLE!
IT'S
A MIRACLE FOR SURE!
PASS-ING RIGHT THRO-UGH!
ARE JUST,
IN
THE BALLS
I'VE NEVER SEEN ANY-THING LIKE IT!

THEN...
IT'S DEFINITELY...
POSSIBLE...!!
HEH HEH ...
550... NO, 600 MILLION YEN...!
I CAN WIN!
AHAHA!

ALRIGHT!
HA HA HA ...
THE FIRST HURDLE HAS NOW BEEN CLEARED!
CLEARED!
THAT LIST WAS SUSPICIOUS...!
BUT I DEFINITELY THOUGHT,
TO SAY ANYTHING OMINOUS,
I DIDN'T WANT,
BUT...
I WONDERED IF IT COULD HAVE BEEN THE ENEMY'S TRAP...
IT WAS TOO FISHY ...!

NO MATTER HOW YOU LOOK AT IT
THAT DEFINITELY DOESN'T SEEM TO BE THE CASE
BUT I GUESS I WAS JUST OVER-THINKING IT...
IT'S OBVIOUS!
ARE GETTING TO THE PLATES MUCH MORE OFTEN TODAY!
THE BALLS,
HAVE BEEN LOWERED!
THE BOG'S DEFENSES,
TODAY

WE DID IT!
TO CHA-LLENGE THE BOG!
TODAY IS THE BEST DAY...
WE PASSED.
THE FIRST OF 3 HURDLES,
OF THE BOG...!
THE PROBLEM NOW
IS THE TWO REMAINING HURDLES!

WILL WE BE ABLE TO CLEAR THEM TOO...!?
THIS BOG,
HAS 3 MAIN OBSTACLES
THE FIRST,
IS THE FOREST OF NAILS!
TO SLIM IT UP,
AND SO,
HAHA...
HAHAHA...
HEH...
THERE'S ONLY,
YES...
2 MORE LEFT...!

WILL WE BE ABLE TO CLEAR THEM TOO...!?
Yuri-Lo kees
HAHA...
HAHAHA...
HEH..
YES...
THERE'S ONLY.
2 MORE LEFT...!

THIS BOG,
HAS 3 MAIN OBS-TACLES
THE FIRST,
IS THE FOREST OF NAILS!

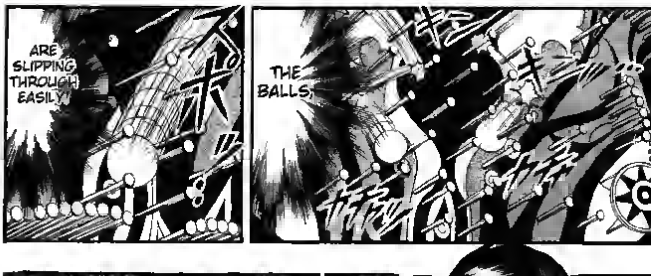
AND SO,
TO SLIM IT UP,

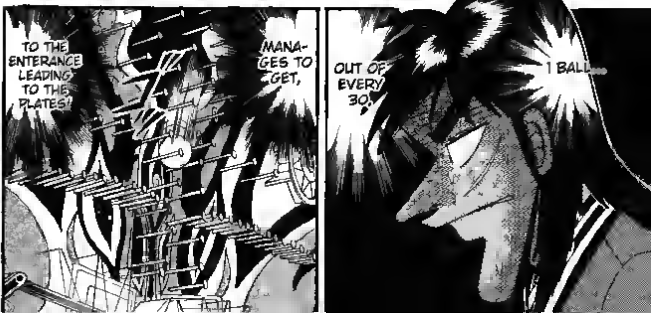
IT'LL ALL BE FOR NAUGHT IF THE BALLS,
CAN'T MAKE IT THROUGH THESE NAILS!
BECAUSE IT'S THE ONLY PATH THAT LEADS TO THE PLATES!

AND NORM-ALLY,
THAT MUCH IS OBVIOUS...!
IT'S THE ONLY ENT-ERANCE...
THE BOG IS SET,
TO ONLY LET IN 1 OUT OF EVERY 60-100 BALLS!
IN

MISS THEIR TARGET...!
THAT ALL THE OTHER BALLS,
MEAN-ING,
ARE HERE,
THE CRUCIAL POINTS IN THE FOREST OF NAILS,
IT CAN PREVENT US FROM WINNING—!
WILL DETE-RMINE OUR FATE...!
BUT...
AND THEIR ORIENT-ATION,
HOW TIGHTLY THESE NAILS ARE SCREWED IN,
AND LASTLY
THE 6-7 NAILS BLO-CKING THE ENTRANCE,
THE 2 NAILS BLOCK-ING THE PATH HERE...!

THEY'RE LOOSE TODAY!


ARE SLIPPING THROUGH EASILY.
THE BALLS

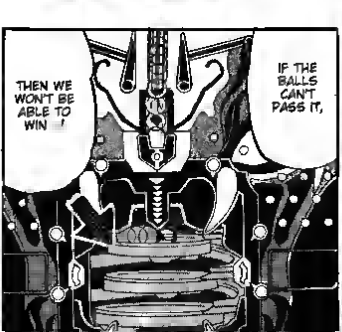

TO THE ENTERANCE LEADING TO THE PLATES!
MANAGES TO GET,
OUT OF EVERY 30.
1 BALL

IN
IN
AGGHHHH!
SO CLOSE!
AGH!
THAT'S THE 2ND HURDLE
RIGHT AT THE ENTRANCE TO THE PLATES,
IN

THAT CAN DEFLECT AWAY THE BALLS!
FLIPPERS...
IN

BUT,
IT'S AN ANNOYING BARRIER...

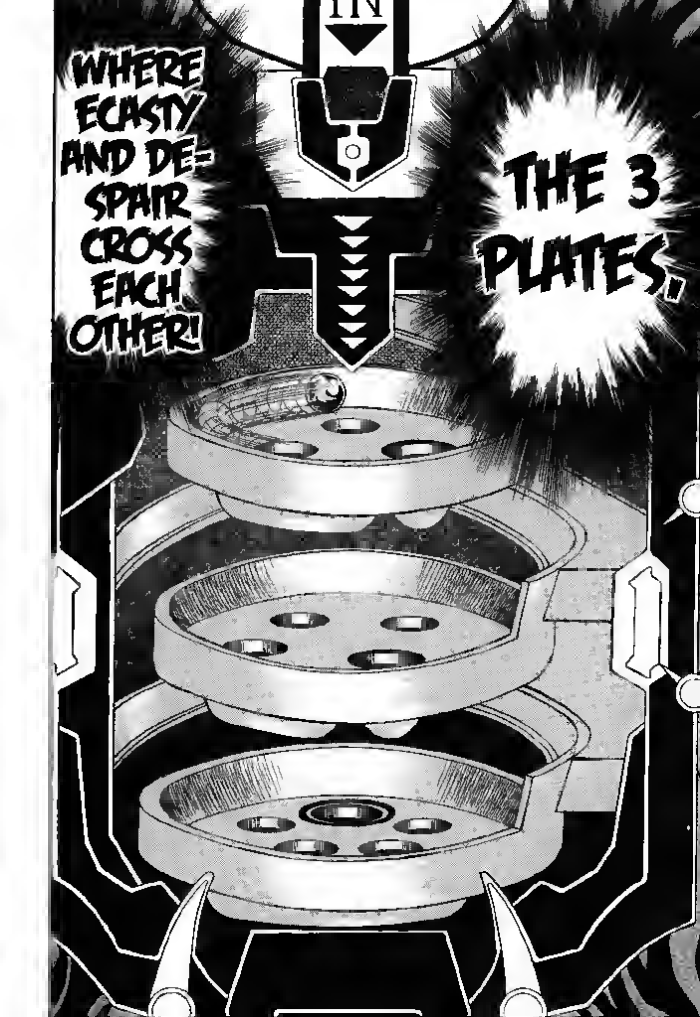
OPENING AND CLOSING RANDOMLY...
A MOST TROUBLESOME OBSTACLE...
IN

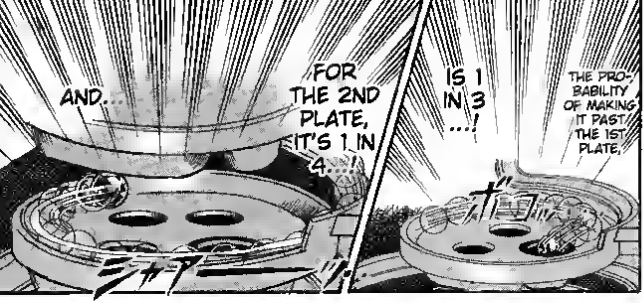

THEN WE WON'T BE ABLE TO WIN!
IF THE BALLS CAN'T PASS IT,

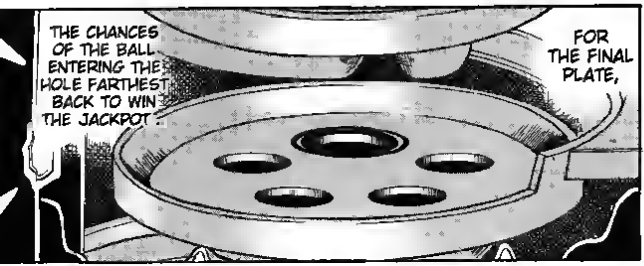
AS THE OLD MAN SAID TO ME THIS MORNING,
THE FLIPPERS MOVE RANDOMLY.
SO IT'S IMPOSSIBLE TO PREDICT WHEN THEY'LL CLOSE...!
IN
BUT FROM THE TIME HE SPENT OBSERVING AS AN ONLOOKER,
HE SAID THAT AROUND 1 BALL IN 3,
WILL BE ABLE TO PASS THE FLIPPERS!
WHICH MEANS,
IN
THAT ALTHOUGH SETTING "A" ALLOWS FOR 1 BALL IN 30,
TO GET TO THE ENTRANCE...
2/3 OF THE BALLS THAT MAKE IT TO THE ENTRANCE WILL BE DEFLECTED AWAY...!
AND SO,
THE ACTUAL PROBABILITY OF MAKING IT TO THE PLATES,
IS 1/30 × 1/3 = 1/90!
IN

ゲルニ…
IT'S IN!
HE GOT ON THE PLATES!
YEAH!
HEH HEH …
ANOTHER BALL JUST ENTERED THE PLATES, GUYS!
SO,
BASIC-ALLY,

1 OUT OF EVERY 30 BALLS,
WILL MANAGE TO MAKE IT TO THE PLATES...
WITH THE AMOUNT OF BALLS WE CAN BUY,
WE CAN MAKE IT TO THE PLATES ...!
THE ODDS ARE NOT THAT BAD...!
SO THE FIRST 2 HURDLES,
ARE NOW...
ESSENTIALLY NO PROBLEM FOR US!
WE'VE ALREADY CLEARED THEM!
OK...!
BUT...
THE PROBLEM,
IS THE LAST HURDLE ...
WITHOUT A DOUBT,
IT'S DEFINITELY THE GREATEST OBSTACLE TO BOG HAS TO OFFER...!

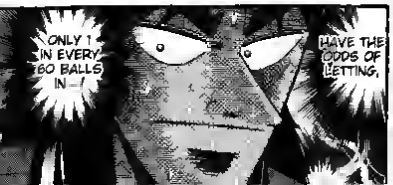

IN
WHERE ECASTY AND DE-SPAIR CROSS EACH OTHER!
THE 3 PLATES,


AND...
FOR THE 2ND PLATE, IT'S 1 IN 4...!
IS 1 IN 3...!
THE PROBABILITY OF MAKING IT PAST THE 1ST PLATE,


THE CHANCES OF THE BALL ENTERING THE HOLE FARTHEST BACK TO WIN THE JACKPOT...
FOR THE FINAL PLATE,

JUST THESE 3 PLATES ALONE...
3X4X5 =

WHICH MEANS...
IS 1 IN 5!!


ONLY 1 IN EVERY 60 BALLS IN—!
HAVE THE ODDS OF LETTING,

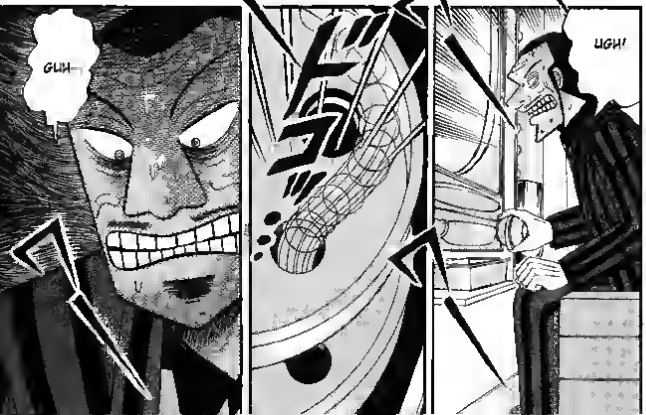
AND ALSO...
THE IMPREGN-ABLE LAST LINE OF DEFENSE FOR THE BOG.
ロロロロロ・・・

BUT...
わっ・・・
ボコ!!
THE CASINO'S LAST OBS-TACLE...!

WE WON'T BE ABLE TO WIN ...!
IF WE CAN'T OVER-COME IT,
第58話 終

CHAPTER 59: TAKING CONTROL
第59話「自前」

ガコッ…


GUH…
ドゴッ
UGH!

ガコッ..
AH...
SIR, HITTING THE MACHINE IS STRICTLY PROHI...
DAMN IT!
SORRY ...
MY BAD, MY BAD!

HUH?
COULD YOU GET ME A BEER?
AGHHH...

YES, SIR!
SO GIVE ME A BEER.
I GOTTA COOL MY NERVES.

GIVE IT HERE!
HEY, OVER HERE!

NOW THEN ..!

AHHHHHHH..

ピ..
START AGAIN !
TIME TO,

ミャラッ…

DON'T GIVE UP!
YOU CAN DO IT, MISTER!
ALRIGHT!

DO YOUR THING, GOOD LUCK CHARM.

必勝祈願

BRING ME SOME LUCK...!

?
?
MIKOKO
TIME TO WIN THAT 600 MILLION!
ALRIGHT!
おー!!
TO CHEER ME ON!
I'M COUNTING ON ALL OF YOU.
YOU GOT IT!

YOU CAN DO IT!
GIVE IT YOUR ALL!
YOU'RE ON FIRE!
YEAH!
THAT'S RIGHT!
AT HOW EASILY THE BALLS ARE ENTERING THE PLATES!
JUST LOOK!
UGH

NGHH
COME ON!
DAMN IT!
GUH!
HIS NERVOUSNESS,
AND IRRITATION,
SHIT!
AGH!
THAT'S JUST AN ACT...
BECAUSE WHETHER OR NOT THE BALLS MAKE IT TO THE PLATES,
HE'LL NEVER BE ABLE TO WIN THE JACKPOT...
THAT'S JUST HOW THE BOG IS
ISN'T REALLY THAT ANNOYED WITH THE MACHINE AT ALL...
THE OLD MAN,
IS MOSTLY AN ACT...

HE EVEN SAID SO HIMSELF...
SO EVEN IF,
THE ODDS,
SHOULD TECHNICALLY BE 1/60,
FOR JUST THE 3 PLATES...
IN REALITY...
THE BALL...
IS FINALLY...
YEAH!
ON THE 3RD PLATE...!
OHHH!

HOLD THIS!
NGHHHHH!
COME ON!
COME ON!
COME ON!
COME ON!
COME ON!

わっ…!!
ゴト…
ARGHHHHH!

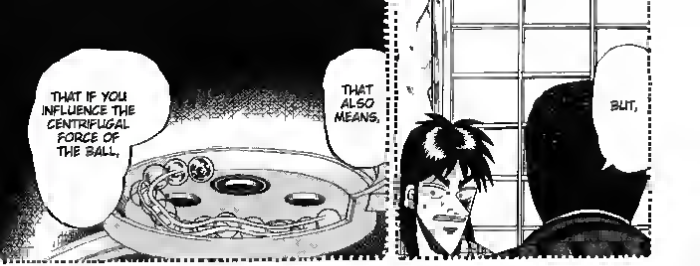
I AIN'T,
FUCK!
YEAH!
THE REAL FIGHT BEGINS NOW!
GONNA GIVE UP SO SOON!
COME ON!
YOU CAN DO IT!
YOU'VE ONLY JUST BEGUN!
COME ON!
YOU CAN WIN THIS!
COME ON, MISTER!
YOU CAN WIN THIS!

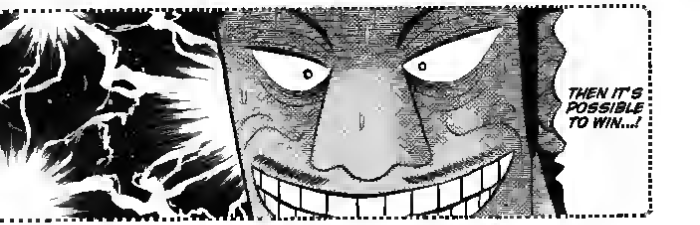
IT WON'T GO IN...?
GIVE IT YOUR ALL!

BE ABLE TO ENTER.
THE BALL WON'T.
IT WON'T GO IN...!
YES.

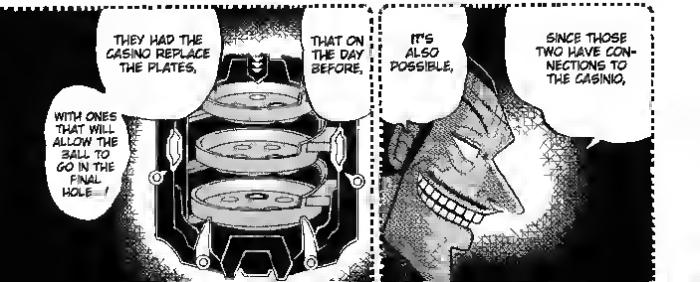
TECHNICALLY, THE BALL CAN ENTER THE JACK-POT HOLE ON MY REPLICA...
WELL...
BUT...
FROM TAKING A LOOK AT MY REPLICA OF THE BOG!
THAT MUCH IS CLEAR.
THE JACK-POT HOLE ON THE 3RD PLATE!

I'M SURE THE ONE AT THE CASINO,
IS FURTHER ADJUSTED,
TO PREVENT THE BALL FROM EVER ENTERING THE JACK-POT HOLE
TO PUT IT SIMPLY,
THE PLATES ARE ADJUSTED SO THAT THE BALL'S ANGLE AND SPEED AS IT COME DOWN THE HOLE IS ALWAYS THE SAME
AND THIS WILL CAUSE,
THE BALL TO ALWAYS MISS!
SO EVEN IF,
IT LOOKS LIKE 1 IN 5 BALLS WILL GO IN,
THE REALITY IS MUCH DIFFERENT!
SO SOME-TIMES,
THE BALL WILL GET VERY CLOSE TO THE JACK-POT HOLE
OF COURSE,
THEY CAN'T PREVENT VIBRATIONS FROM OUTSIDE COMPLETELY,
BUT IN THE END,
THE BALL WILL ENTER ONE OF THE OTHER HOLES!
IT'LL NEVER ACTUALLY GO IN THE WINNING HOLE!


THAT IF YOU INFLUENCE THE CENTRIFUGAL FORCE OF THE BALL,
THAT ALSO MEANS,
BUT,

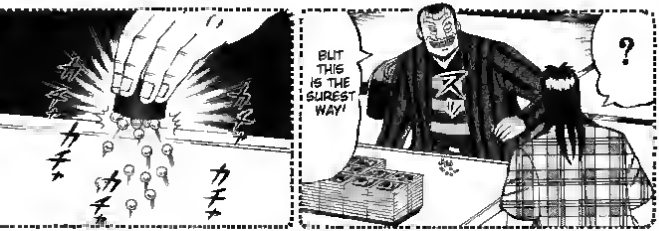

THEN IT'S POSSIBLE TO WIN...!

BUT I'M SURE IT WAS MORE OR LESS THE SAME THING!
I DON'T KNOW EXACTLY HOW THEY PULLED IT OFF,
WELL,
2 ACHIEVERS BEFORE
THOSE,


THEY HAD THE CASINO REPLACE THE PLATES,
THAT ON THE DAY BEFORE,
WITH ONES THAT WILL ALLOW THE BALL TO GO IN THE FINAL HOLE...!
IT'S ALSO POSSIBLE,
SINCE THOSE TWO HAVE CONNECTIONS TO THE CASINO,

HAHAHA
.....
Oo
THE ONLY OPTION LEFT FOR US,
IS TO DISRUPT THE BALL'S CENTRIFUGAL FORCE!
SO,
WE HAVE NO CHOICE BUT TO PLAY ON THEIR UNFAIR PLATES.
BUT OF COURSE, THAT ISN'T POSSIBLE FOR US
.....
Oo
SO WHAT DO WE DO...?
BUT SINCE THE BOG IS GUARDED BY THEIR MEN AND SECURITY CAMERAS,
THE BEST WAY TO DO THIS IS BY PLACING SOMETHING INSIDE THE BOG ITSELF...
HA HA HA...
IT'S IMPOSSIBLE TO EVEN TOUCH THE BOG IN ADVANCE...!

ジャラ…
IT'S A LITTLE OLD-FASIONED.


カチャ
カチャ
カチャ
カチャ
BUT THIS IS THE SUREST WAY!
?

IF YOU HAVE A STRONG ENOUGH MAGNET,
IT'LL BE ABLE TO EFFECT THE METAL PACHINKO BALL,
TO DISRUPT ITS NORMAL PATH!
AH!
THAT'S RIGHT!
A MAG-NET—?

THE CASINO,
IS AFRAID THAT SOMEONE MIGHT EXPLOIT THIS FACT,
THE ODDS WILL RETURN BACK TO 1/5!
AND BY DOING THAT,

ANY ONLOOKERS...!
THEY DON'T BOTHER TO CHECK,
BUT...
SO THEY CHECK FOR ANY MAGNETS BEFORE LETTING SOMEONE PLAY...!

SO,
HA HA HA
THE KEY POINT...!
AND THAT'S,
IS GET AN ON-LOOKER.
ALL I HAVE TO DO,

TO GIVE ME THE MAGNET!
AH!
ざわ…
IT'S NOT AS EASY AS IT SOUNDS THOUGH
ONE OF THE CASINO WORKERS,
WILL BE STANDING ON WATCH RIGHT NEXT TO ME
SO USING A MAGNET,
SHAPED LIKE THIS,
IS DEFINITELY OUT OF THE QUESTION!
WE NEED A LITTLE DISGUISE...
AND THAT
IS THIS!

DRY
350ml
A BEER CAN WITH AN EMPTY BOTTOM,
TO HIDE A MAGNET INSIDE!

BY PLACING,
IS HAND THIS TO ME WHILE I'M PLAYING!

WHAT YOU'RE GOING TO DO,
AAH!

WILL BE INDISTINGUISHABLE FROM A NORMAL CAN OF BEER!
THIS FAKE BEER CAN,
THIS COVER ON THE BOTTOM,

THINGS ARE GOING GOOD...!
ALRIGHT!

PRETTY GOOD, EH?
HA HA...

REALIZES WHAT HAPPENED
BEFORE ANYBODY

JUST SWITCH THE CANS!

THEY HAVEN'T CAUGHT ON...!

YES...!

YES!
WE DID IT!
THE "PASS" IS A SUCCESS!

IVE GOT...
MY SECRET WEAPON ...
IN MY HANDS...
AT LAST ...!
NOW...
THE REAL BATTLE ...
BEGINS FROM NOW!

THE REAL MATCH ...
BEGINS FROM NOW!
I'VE...

第60話「徘徊」
CHAPTER 60: LOITERING

I CAN'T HAVE YOU NEAR ME ANYMORE...!
ONCE YOU'VE MADE THE "PASS"

AND KEEP AN EYE ON THE OTHERS.
BACK AWAY.
IF YOU STAY AWAY FROM ME
IT'S BETTER.

I DON'T THINK THEY'LL DO ANYTHING.
I'LL LEAVE THAT ALL TO YOU.
BUT IF SOMETHING WERE TO HAPPEN...

TO SEE IF THEY DO ANYTHING UNUSUAL...
KEEP AN ESPECIALLY CLOSE EYE ON THE CASINO WORKERS.

DON'T RISK COMING CLOSE TO ME...!
BUT OTHER THAN THAT,
BE SURE TO ALERT ME!

WE CAN'T RISK,
IS GOOD ENOUGH...!
JUST OBSERVING FROM THE BACK,

THEY DON'T PAY ATTENTION TO YOU.
IT'S BEST IF.

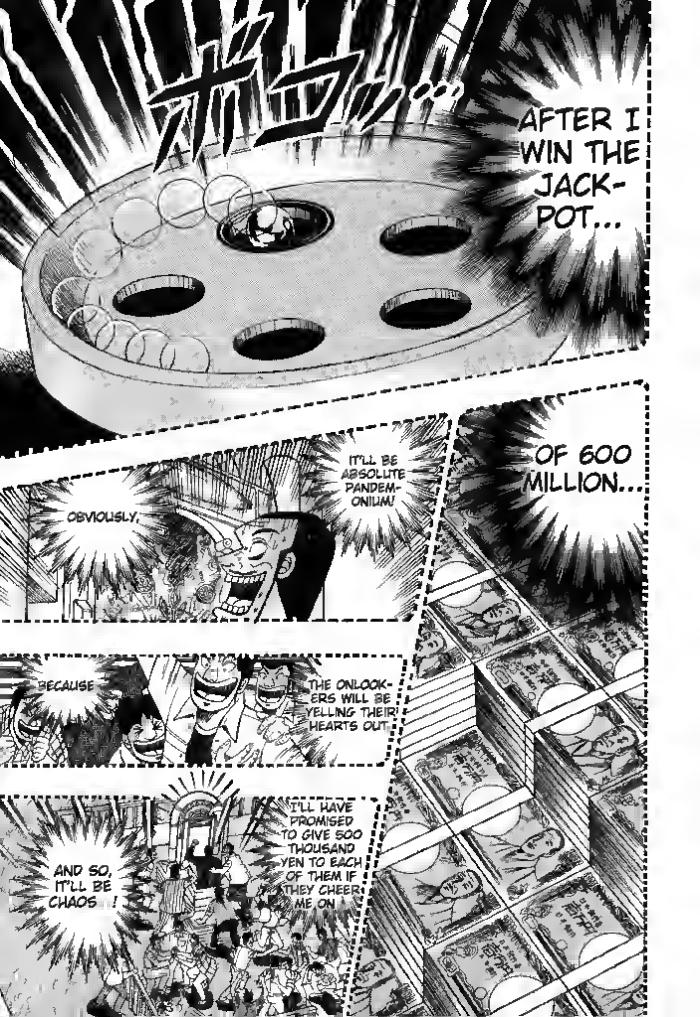
NEVER HURTS TO BE CAREFUL...!

GET SUSPICIOUS OF YOU...
HAVING THE CASINO WORKERS,

IT'LL BE TROUBLE-SOME,
DAMNIT!
UGH!
WHEN I HIT THE JACKPOT...
BUT OF COURSE,
AGHHH!

IF YOU DON'T RETURN CLOSE TO MY SIDE...!
SHIT!

THAT SHOULD,
ONLY AFTER I'VE WON THE JACKPOT...
GIVE YOU PLENTY OF TIME...!
YOU CAN COME,
BUT—
がぁ


ホロ…
AFTER I WIN THE JACK-POT...
OF 600 MILLION...
IT'LL BE ABSOLUTE PANDEM-ONIUM!
OBVIOUSLY,
THE ONLOOK-ERS WILL BE YELLING THEIR HEARTS OUT!
BECAUSE
I'LL HAVE PROMISED TO GIVE 500 THOUSAND YEN TO EACH OF THEM IF THEY CHEER ME ON!
AND SO, IT'LL BE CHAOS!

TO OUR ADVANTAGE...!
AND WE'LL USE THIS MOMENT...
A DEAFENING UPROAR!
AN UPROAR!
ON TOP OF MY BAG
I'LL PLACE THE FAKE BEER CAN
AS SOON AS I WIN THE JACKPOT,
WITH THE REAL ONE YOU'RE HOLDING!
IS COME CLOSE AND SWITCH THE FAKE BEER CAN.
SO ALL YOU NEED TO DO,
WON'T NOTICE YOU...!
THE CASINO WORKERS,
A QUICK SWITCHEROO!

TO THEM,
AND MOST OF ALL,
T THE CROWD'S PANDEMONIUM...
BEC USE THEY'LL BE TOO BEWILD ERED AND CONFUSED,

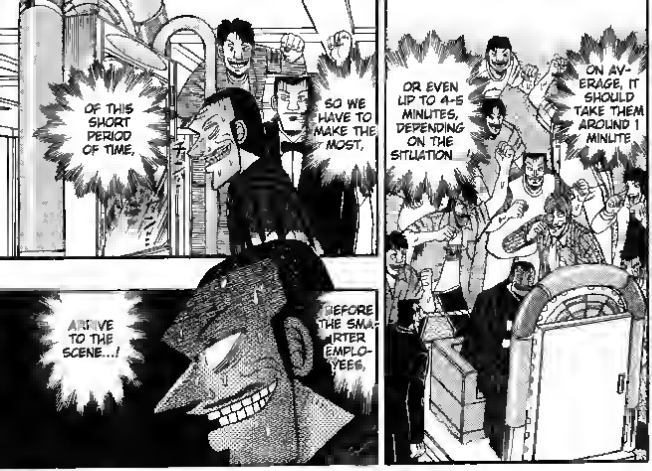
SOMETHING THAT THEY'D NEVER HAVE IMAGINED IN THEIR WILDEST DREAMS
IS AN IMPOSS IBILITY
SOMEBODY WINNING THE JACKPOT

WILL DEFINITELY FREEZE UP!
THE SECURITY GUARD...
IT'S ONLY HUMAN TO BECOME CONFUSED WHEN THINGS OUTSIDE YOUR EXPECTATIONS HAPPEN.
JUST AN INEXPER- IENCED BUFFOON!
MOREOVER, THE GUARD WATCHING ME IS JUST A LOW RANKING LACKEY

HE'LL MERELY STAND DUMB-FOUNDED.
INSIDE THE RAGING STORM!
AND SO...
THAT HE'LL BE ABLE TO MAKE A RATIONAL DECISION.
THERE'S NO WAY.

IS THIS CASINO'S
I SHOULD BE AFRAID OF
THE PERSON.
HE'LL BE NO REAL THREAT!

NO MATTER HOW FAST THEY TRY TO RUSH OVER TO THE BOSS
BUT
IT'LL BE 30 SECONDS AT THE SHORTEST!
AND HIS OTHER HIGH-RANKING EMPLOYEES WHO'LL COME RUSHING AFTER I WIN THE JACKPOT!
MANAGER.


OF THIS SHORT PERIOD OF TIME,
SO WE HAVE TO MAKE THE MOST,
ON AVERAGE, IT SHOULD TAKE THEM AROUND 1 MINUTE
OR EVEN UP TO 4-5 MINUTES, DEPENDING ON THE SITUATION
ARRIVE TO THE SCENE...!
BEFORE THE SMARTER EMPLOYEES,

WHEN THOSE EMPLOYEES COME,
AND GO FAR AWAY FROM THE BOG...!
YOU'LL TAKE THE FAKE BEER CAN,
SO BEFORE THEY COME,
THE SITUATION DOWN...
AND CALM.

SO WHILE THEY'RE FOCUSED ON ME,
THEY WON'T FIND ANYTHING ON ME!
BUT IT'LL BE TOO LATE FOR THEM!
THEY'LL PERFORM A BODY CHECK ON ME FOR ANY SUSPICIOUS ITEMS.

OF THE FAKE CAN!
AND GET RID,
YOU'LL LEAVE THE CASINO,

AND THEN—
THAT'S RIGHT!
HA HA HA—
HEH HEH—

OR IN OTHER WORDS,
ALL THE PACHINKO BALLS...
I'LL BE ABLE TO CLAIM MY WIN!
AFTER THEY FAIL TO FIND ANYTHING ON ME,

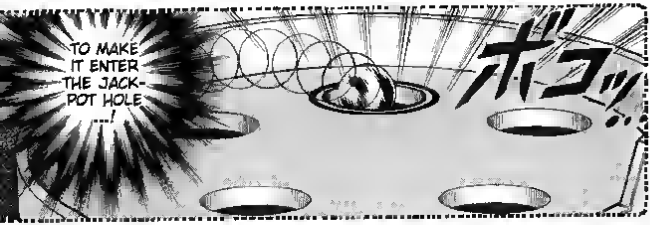
600 MILLION YEN!
HAHAHA...
HAHA...

WILL COME TRUE!
MY DREAM ...
SOON ENOUGH...

GOOD...

I'LL PRAY FOR THE REST TO GO AS PLANNED
THE ONLY THING TO DO
NOW...
THE PLAN'S GOING WELL SO FAR...!

AS IT'S ON THE 3RD AND FINAL PLATE...
TO SUCCESSFULLY SWAY THE PACHINKO BALL'S PATH
PRAY FOR THE MAGNET
IN OTHER WORDS,
シャアー!!

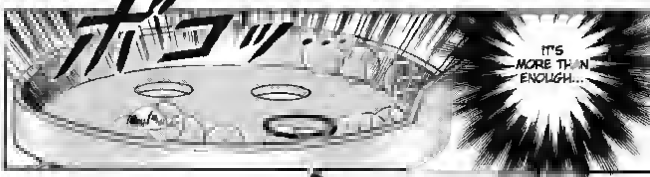

TO MAKE IT ENTER THE JACKPOT HOLE...!
ボコッ!!

BUT AS LONG AS,
IT DOESN'T HAVE WORK 100% OF THE TIME

TO IT'S ORIGINAL ODDS OF 1/3, IT'S FINE!
THE ODDS FOR THE 3RD PLATE GO BACK.

I HAVE NO CHOICE BUT TO WAIT.

WE CAN WIN WITH THOSE ODDS!
THAT'S GOOD ENOUGH!
SHIT!
AGH!
DAMN IT!

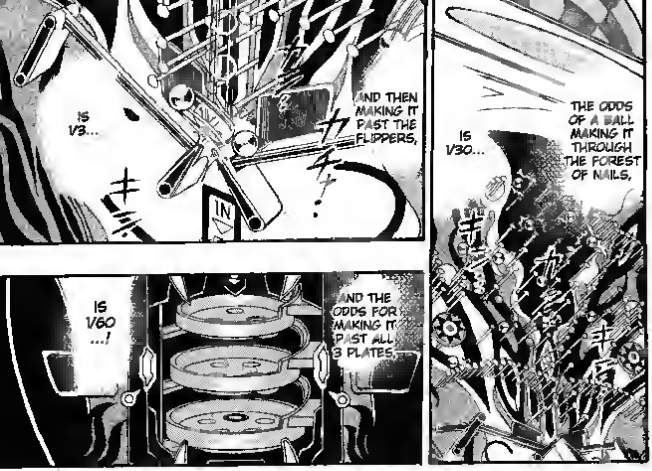

ボコッ…
IT'S MORE THAN ENOUGH...

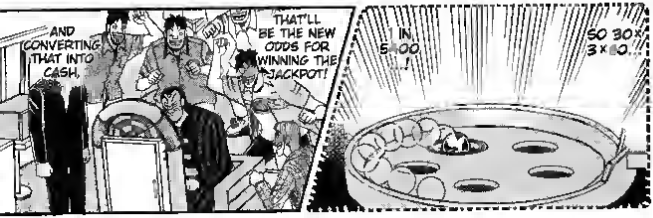
……
HA HA..
HA HA HA!

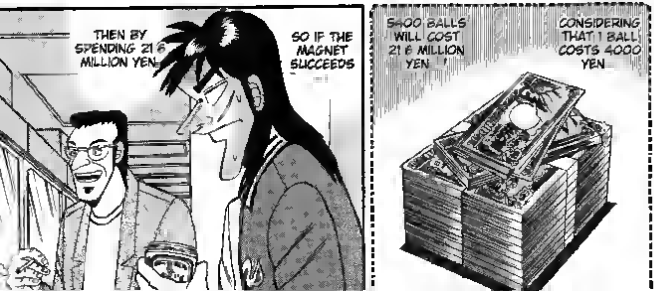
ARGHHHHHH!

THAT'S OBVIOUS FROM SOME SIMPLE CALCULATIONS.
キュ
カン!

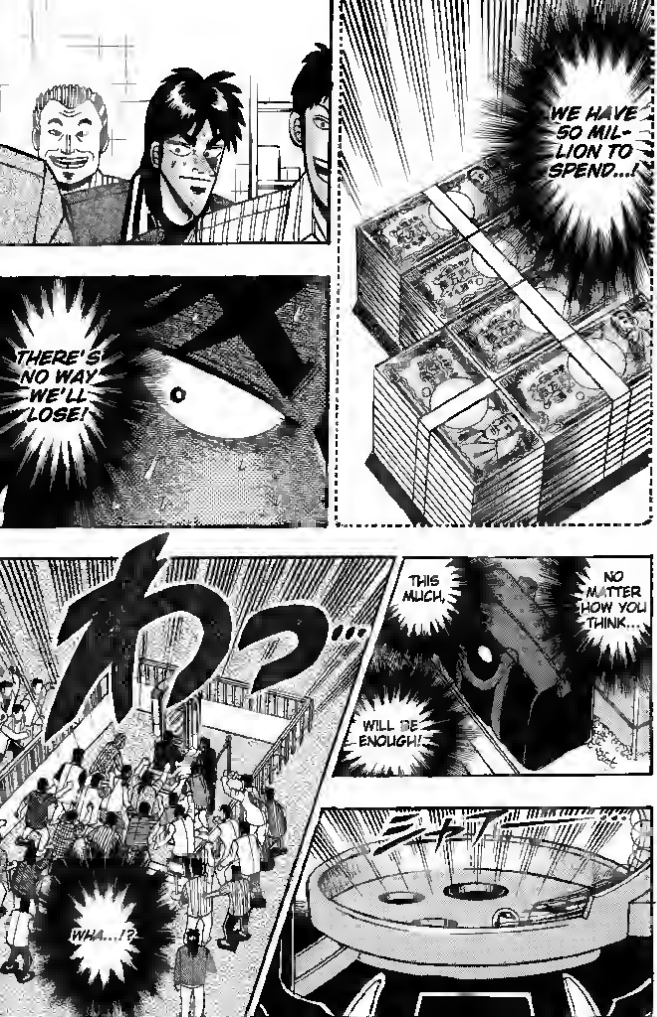
IT'S GOOD ENOUGH...

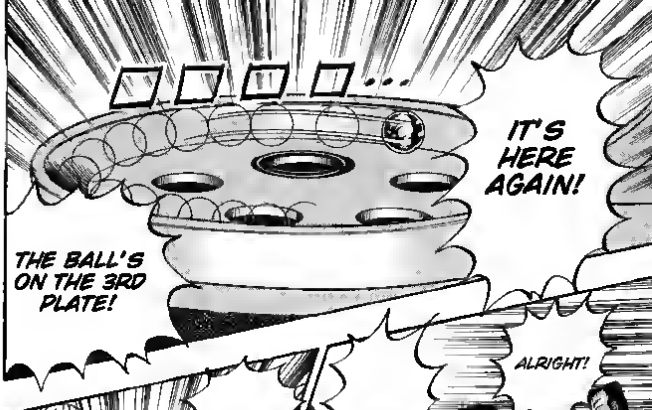

IS V3...
AND THEN MAKING IT PAST THE FLIPPERS,
IN
THE ODDS OF A BALL MAKING IT THROUGH THE FOREST OF NAILS,
IS V30...
IS V60 ...!
AND THE ODDS FOR MAKING IT PAST ALL 3 PLATES,


AND CONVERTING THAT INTO CASH.
THAT'LL BE THE NEW ODDS FOR WINNING THE JACKPOT!
IN 5400...
SO 30× 3×60...

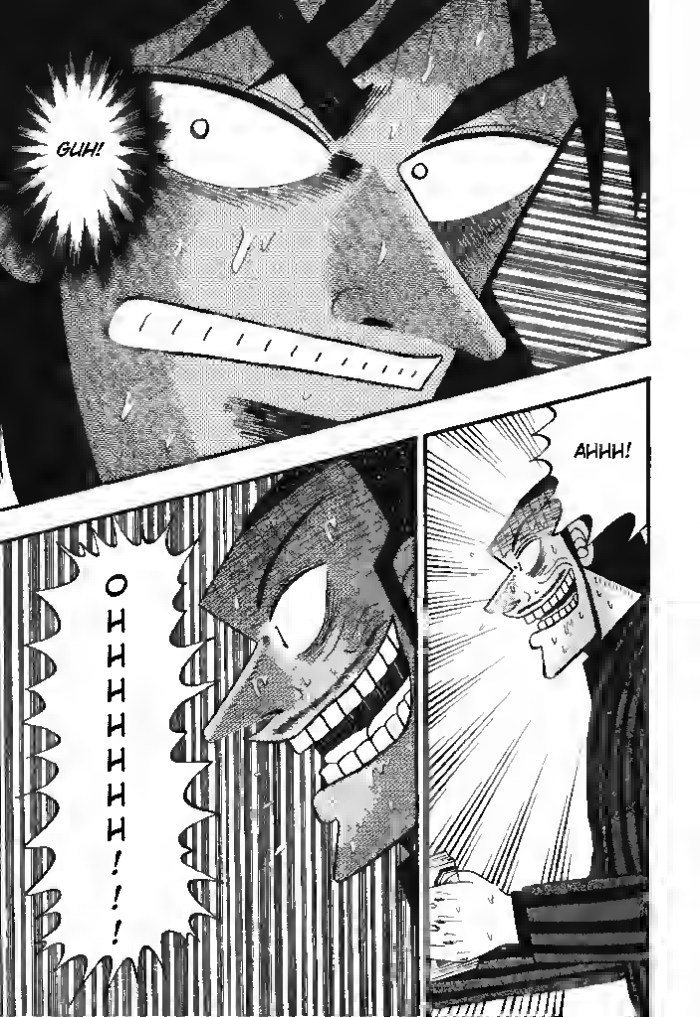

THEN BY SPENDING 21.6 MILLION YEN.
SO IF THE MAGNET SUCCEEDS
5400 BALLS WILL COST 21.6 MILLION YEN
CONSIDERING THAT 1 BALL COSTS 4000 YEN

SPEAKING IN TERMS OF PROBABILITY...!
WE'LL BE ABLE TO HIT THE JACKPOT.
IT'S GOOD ENOUGH!
THEN IT'S ALRIGHT!
IF SO,
WE HAVE 50 MILLION...!
WITH THE ADDITIONAL 30 MILLION,
BUT NOW...
WITH JUST THE 20 MILLION, THE OLD MAN HAS...
IT'S STILL POSSIBLE TO WIN.

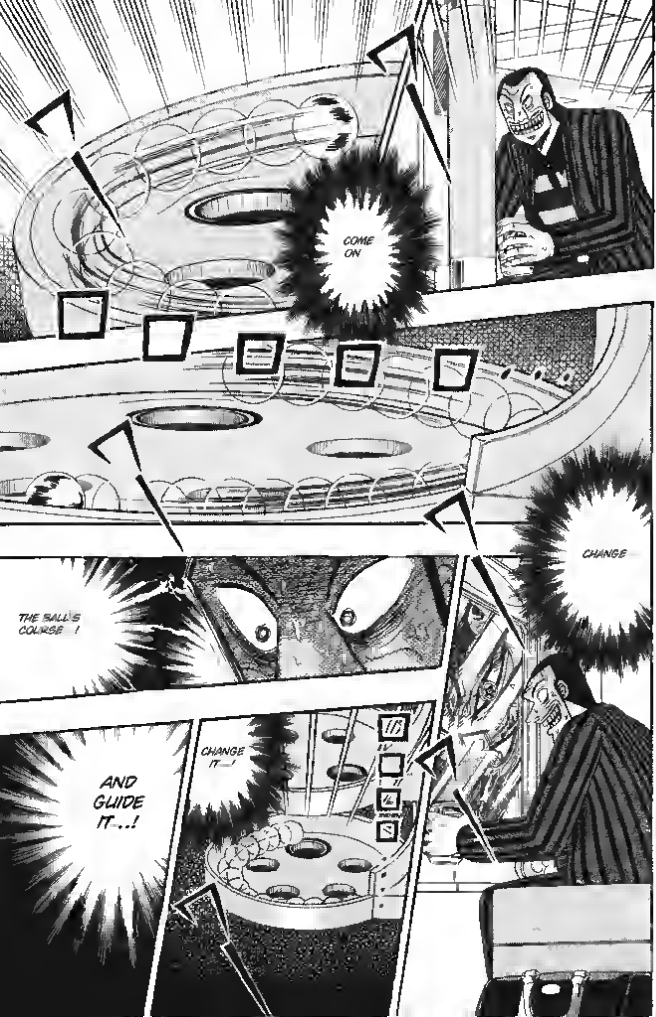

WE HAVE 50 MIL-LION TO SPEND...!
THERE'S NO WAY WE'LL LOSE!
THIS MUCH,
NO MATTER HOW YOU THINK...
WILL BE ENOUGH!!
WHA...!?


IT'S HERE AGAIN!
THE BALL'S ON THE 3RD PLATE!
ALRIGHT!
COME ON!
COME ON, GO IN!

NGHHHH!
AAH!
GO IN!
第60話 終


GUH!
AHHH!
OHHHHHHH!!!

CHAPTER 61: SPEECHLESS
第61話「絶句」
COME ON!
IT'S HERE ...!
NOW IT'S TIME FOR MY MAGNET.
GOOD ...
TO DO ITS THING!


COME ON
CHANGE
THE BALL'S COURSE !
CHANGE IT...!
AND GUIDE IT...!

GUIDE IT...
TO VICTORY!
おお
Strike

AHHAGG GGHHHHH HHH!
GODDAMN IT!
SHIT!
UGH!

DAMN IT...!
NGGHHHH!
AGHHH...
GULP
AGH, FUCK!
NO GOOD!

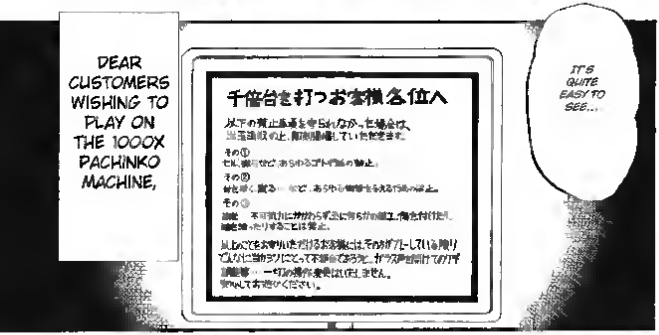
DID THE MAGNET NOT AFFECT IT ENOUGH...?
DAMN IT...
FAILED AGAIN...!

MEH...
NEXT TIME
THEN...
Y-YES
LET'S GO
I'LL HOLD THE MAGNET CLOSER...!

AH...
MAYBE IT'S BETTER.
THAT THE BALL.
MISSED ITS MARK JUST NOW...
IT MIGHT BE A GOOD THING...
BECAUSE JUST THEN, THAT SENIOR STAFF WAS MUCH TOO CLOSE...
IF WE'RE GOING TO WIN
THEN.
IT'S BETTER TO WIN WHEN HE'S GONE...
BECAUSE IT'LL GIVE ME MORE TIME TO SWITCH BACK THE BEER CAN...
SO THAT MISS JUST NOW.
MIGHT BE FOR THE BETTER...!

IT MIGHT BE A BLESSING IN DISGUISE...!
Yarn-Red
THAT'S RIGHT...!
I'M SURE THAT THE OLD MAN'S IDEA,
OF USING A MAGNET.
YES...
TO GET THE BALL TO ENTER THE JACKPOT HOLE
IS A VALID IDEA...!

JUST BY READING,
AND IT'S OBVIOUS,
THE TERMS OF AGREEMENT...!
THE GUARDS KEEP SUCH A CLOSE EYE ON THE PLAYER FOR ANY SUSPICIOUS ACTIVITIES...
WHICH IS WHY,


DEAR CUSTOMERS WISHING TO PLAY ON THE 1000X PACHINKO MACHINE,
千倍台を打つお客様各位へ
IT'S QUITE EASY TO SEE...

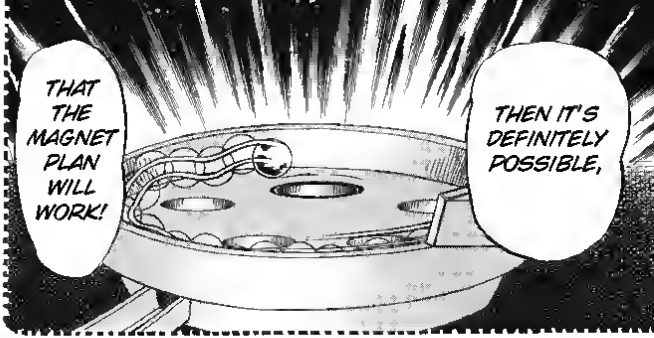
ANY MAGNETIC DEVICES AND OTHER DEVICES TO TAMPER WITH THE MACHINE ARE PROHIBITED
RULE #1
YOUR PACHINKO BALLS WILL BE IMMEDIATELY CONFISCATED AND YOU WILL BE FORCED TO LEAVE THE CASINO.
IN CASE ANY OF THE RULES STATED BELOW ARE VIOLATED,

SEEMS LIKE JUST STATING THE OBVIOUS
THIS FIRST RULE...
BUT...

THAT IT'S A BIG DEAL FOR THEM.
IT'S OBVIOUS TO SEE.
IN OTHER WORDS...
PERFORM A STRICT CHECK.
IF YOU SEE HOW THE GUARDS...
FOR ANY MAGNETIC ITEMS...

RULE #2
IS THIS SECOND RULE..!
その②
台を叩く
その③
AND...
THE MAGNET IS THEIR WEAK POINT...!

THIS RULE
OR ANY OTHER ACT TO SHAKE THE MACHINE IS STRICTLY PROHIBITED
HITTING, KICKING,
THAT IF YOU SHAKE THE MACHINE,
FROM THIS RULE YOU CAN INFER,
IS COR-RECT !
SHOWS THAT THE OLD MAN'S PRE-DICTION
WHICH MEANS THAT ALTERA-TION TO RIG THE 3RD PLATE IS THAT FAINT !
THAT'S WHAT IT IMPLIES!
IT'S POSSI-BLE TO GET IT TO ENTER THE JACK-POT HOLE!
WHEN THE BALL IS ON THE 3RD PLATE
AND IF IT'S THAT FAINT—


THAT THE MAGNET PLAN WILL WORK!
THEN IT'S DEFINITELY POSSIBLE,

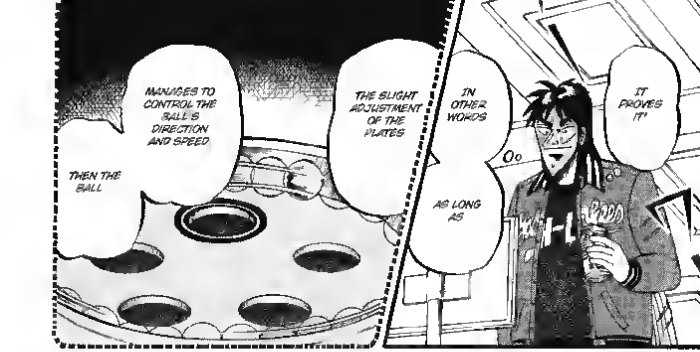
SUCH AS DENTING SCRATCHING
ANY TAMPERING TO THE PACHINKO BALLS

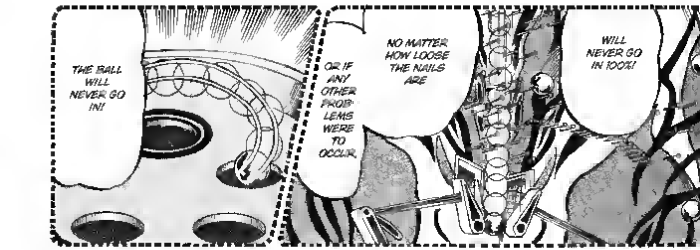
RULE #3
THIS FINAL RULE IS ALSO STATED...
AND FOR THE SAME REASON,

BECAUSE ANY BALL WITH AN IRREGULAR SHAPE OR ANY STICKY LIQUID APPLIED TO IT
WILL PREVENT THE BALL FROM ROLLING NORMALLY...!
THAT IT'S A VERY FAINT ALTERATION...

THIS PROVES
OR APPLYING OIL TO THE BALLS IS STRICTLY PROHIBITED.

THAT THE BALL'S REGULAR MOTION WILL BE TAMPERED WITH...!
THEY'RE AFRAID,
IS DEFINITELY AWARE AND AFRAID OF THAT FACT...
THE CASINO
WILL NEVER TEMPORARILY STOP PLAY,
OUR CASINO IN RETURN,
AS LONG AS PLAYERS FOLLOW THE RULES STATED ABOVE,
MAKES IT DEFINITIVE...!
AND THIS LAST LINE.
TO ADJUST NAILS OR TO FIX ANYTHING ELSE,
THIS CONFIDENCE...!
THIS LINE...!
IT'S THIS!
SO PLEASE HAVE FUN!
NO MATTER HOW MUCH AT A DISADVANTAGE WE ARE AT.

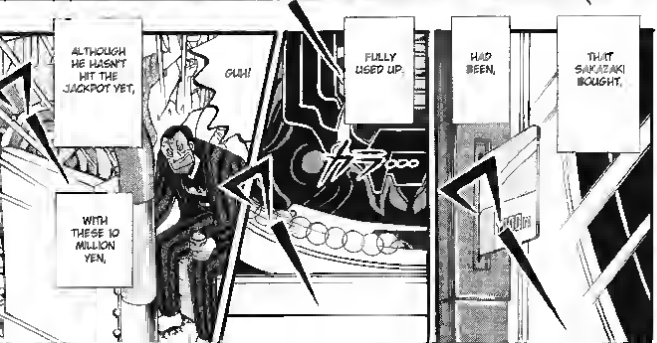

MANAGES TO CONTROL THE BALL'S DIRECTION AND SPEED
THEN THE BALL
THE SLIGHT ADJUSTMENT OF THE PLATES
IN OTHER WORDS
AS LONG AS
IT PROVES IT'

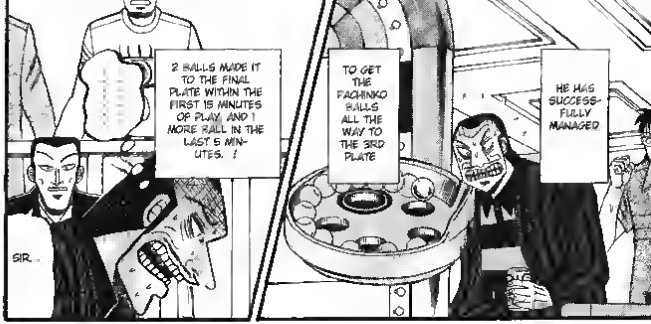

THE BALL WILL NEVER GO IN!
OR IF ANY OTHER PROBLEMS WERE TO OCCUR,
NO MATTER HOW LOOSE THE NAILS ARE
WILL NEVER GO IN 100%!

IT'S A SURE THING
REVEALS THE TRUTH
THEIR OVER-CONFI-DENCE
THAT'S WHY,

THIS MAGNET STRATE-GY,
WILL DEFINITELY BE SUC-CESSFUL!

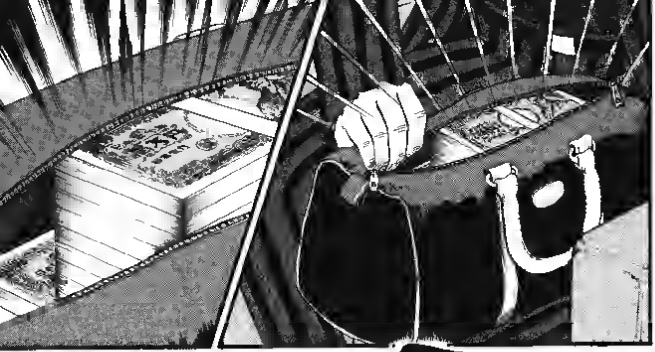
IT'S A SURE THING!
WITH-OUT A DOUBT!
AND AFTER,
25 MINUTES
GUH!
THE 10-MIL CARD,
AGH!


THAT SAKAZAKI BOUGHT,
HAD BEEN,
FULLY USED UP.
GUH!
ALTHOUGH HE HASN'T HIT THE JACKPOT YET,
WITH THESE 10 MILLION YEN,


SIR...
2 BALLS MADE IT TO THE FINAL PLATE WITHIN THE FIRST 15 MINUTES OF PLAY, AND 1 MORE BALL IN THE LAST 5 MINUTES. !
TO GET THE PACHINKO BALLS ALL THE WAY TO THE 3RD PLATE
HE HAS SUCCESSFULLY MANAGED

THE HELL ARE YOU SAYING!?
OF COURSE NOT!
HUH?
WILL YOU QUIT NOW OR ?
YOUR CARD HAS BEEN USED UP!

NOW GET ME ANOTHER 10-MIL CARD!
HERE!
I AIN'T GONNA GIVE UP!
IT'S DO-OR-DIE!

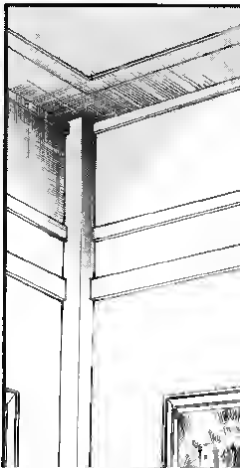


Y-YES, SIR!
TAKE IT!

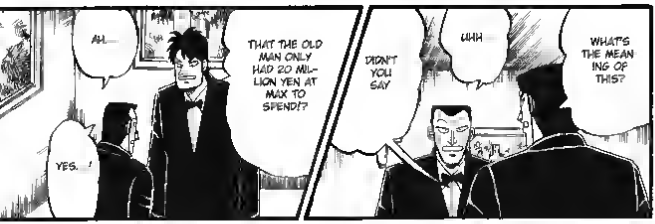
RIGHT AWAY!
GO BRING ANOTHER 10-MIL CARD
HERE.

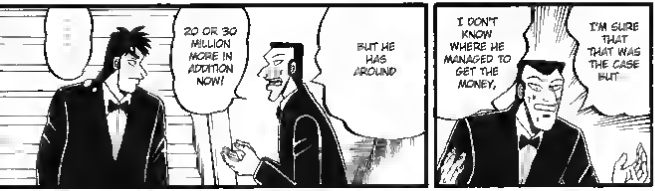
スス…
ざわ…
ざわ…
ざわ…

ザザッ…



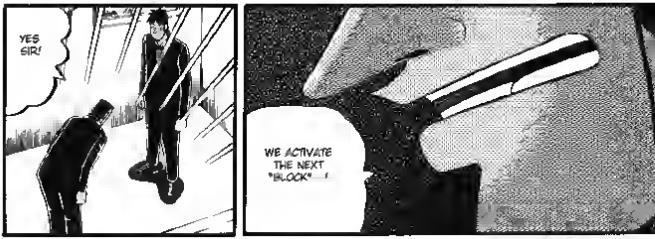
MORE THAN 20 MILLION ...?

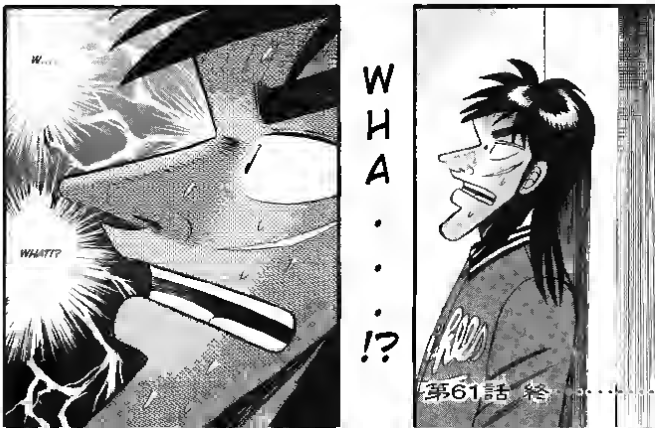

AH...
YES...!
THAT THE OLD MAN ONLY HAD 20 MILLION YEN AT MAX TO SPEND!?
DIDN'T YOU SAY
UHH
WHAT'S THE MEANING OF THIS?


20 OR 30 MILLION MORE IN ADDITION NOW!
BUT HE HAS AROUND
I DON'T KNOW WHERE HE MANAGED TO GET THE MONEY,
I'M SURE THAT THAT WAS THE CASE BUT

ISN'T IT OBVIOUS?
WHAT DO YOU MEAN WHAT?
HUH?
SO WHAT SHOULD WE DO SIR?

UNTIL.
JUST WAIT A LITTLE.
SO
WE'LL TAKE HIM FOR ALL HE'S GOT!


YES SIR!
WE ACTIVATE THE NEXT "BLOCK"...!


W...
WHAT!?
WHA...!?
第61話 終

第62話「制止」
CHAPTER 62: CONTROL

FROM THE VERY BEGINNING ...!
WE'VE BEEN DANCING IN THEIR PALMS,

HEY, OLD MAN...!
NO GOOD!
SHIT!
OVER HERE!
HE'S NOT LOOKING OVER HERE AT ALL!

COME ON
FUCK
HE LOOKED
IT'S AN EMERGENCY!
HEY, OLD MAN!
COME ON!
STOP RIGHT THIS INSTANT!
YOU HAVE TO STOP PLAYING!
STOP!

THE BALL...!
ゲルーニ...
IT'S HERE AGAIN!
IS ON THE 3RD PLATE!
AHHH!
GO IN!
COME ON!
GUH!
OLD MAN...!
AHH!

おおおお
.....
NGHHH!
GO IN! GO IN!
COME ON, JACKPOT TIME
NGHHH!
GUH!

SHIT!
UGH!
GUH!
MNNNN!
AGHHH!
ゴトッ
ARGHH!
GOD-DANN IT!
AGH HHH!

NOW THAT THE BALL MISSED...
GOOD...
MACHINE
FUCKING
UGH
LEAVE AND GO TO THE RESTROOM!
STAND UP!

SO COME ON, OLD MAN!
IT'S TIME TO RETHINK OUR STRATEGY!
WE HAVE A CRISIS ON OUR HANDS!
HOW-EVER...

SAKAZAKI REFUSED TO STOP...!
AGGHHH HHHHHH!
くわっ
OLD MAN!
AHH
HE IGNORED KAIJI
TO PLAY...!
HE CONT-INUED ...

STOP EVEN FOR A SECOND!
CRAP!
GUH!
HE WOULD NOT...
カン・・・
ガン・・・ガン・・・
UGH!
GO AWAY!
OVER-COME BY GREED ...
AND AR-DOUR!
HE HAD BEEN SWEPT BY...
THE HEAT OF THE MOMENT ...!
JUST HOW COULD I AFFORD TO STOP NOW...!?

I HAVE LUCK'S FLOW!
JUST LOOK!
TO STOP NOW!
YOU CAN'T EXPECT ME
I'M ON A HOT STREAK!
JUST LOOK AT THE BALLS,
THAT ARE EASILY MAKING IT ONTO THE PLATES!
LOOK!
I CAN'T STOP NOW!
MAKING IT TO THE 3RD PLATE!
THEY'RE EVEN,

IF I STAND UP NOW...
THEN I'M NO MAN!
おおおおお
はぁ
……

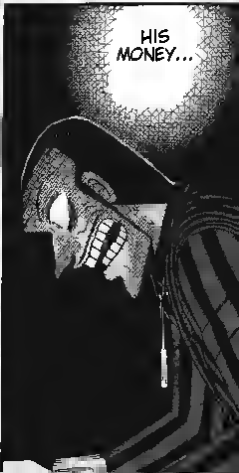
NOW...!
OLD MAN!
NO GOOD...!
UGH!
SAKA-ZAKI...
ゲルニ...
NOW'S MY BEST CHANCE!
ゲルニ...
TO THE HEAT OF THE GAMBLE!
HAD LOST HIM-SELF...
DESIRE
PASSION
MAD-NESS
ゲルニ

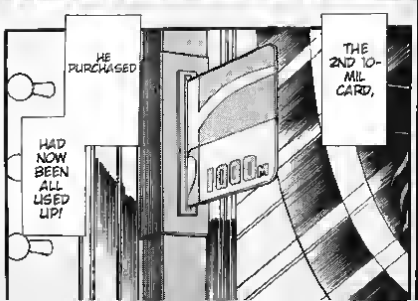
THE SPINNING BALL...
ゴオー!!...
WAS ALSO HIS MIND SPIRALLING INTO MADNESS!
わあーっ...
AND THEN ...

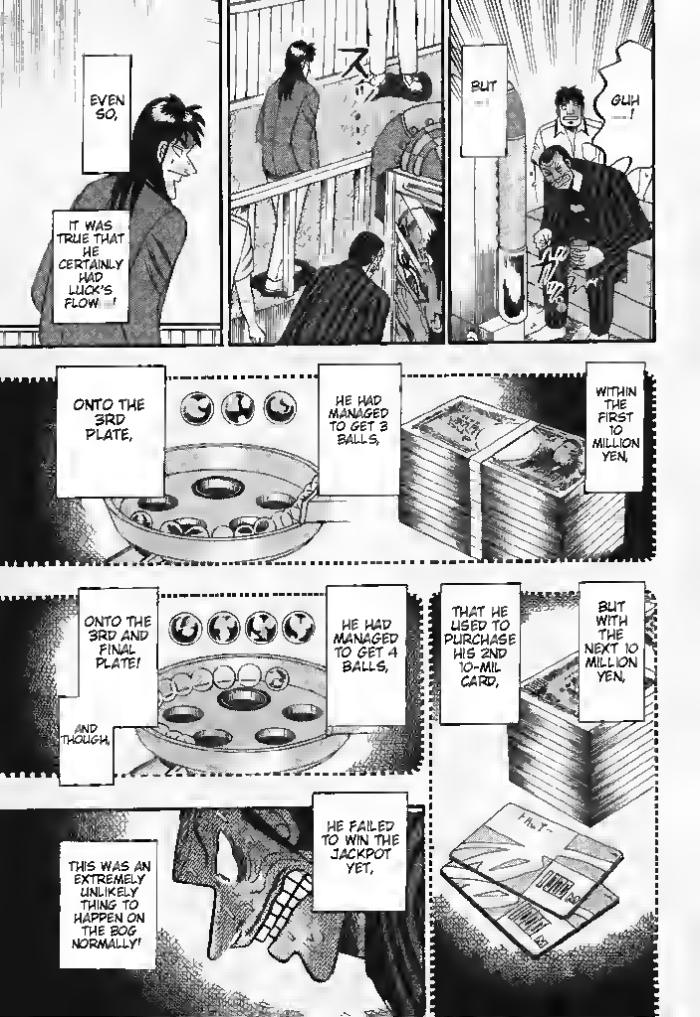
カラカラ…

BY THE TIME HE HAD REALIZED IT, HE LOST IT ALL...!

WASTED ...!

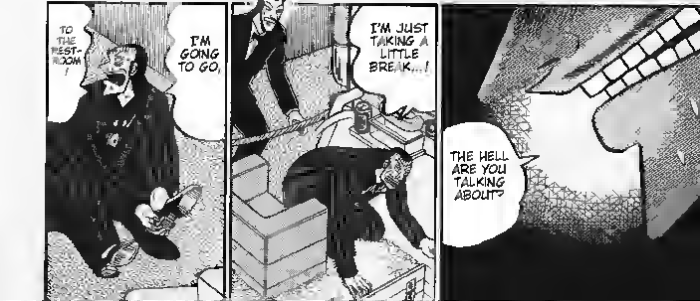

HIS MONEY...


HE PURCHASED
THE 2ND 10-MIL CARD,
HAD NOW BEEN ALL USED UP!


EVEN SO,
IT WAS TRUE THAT HE CERTAINLY HAD LUCK'S FLOW...!
BUT...
GUH...!
ONTO THE 3RD PLATE,
HE HAD MANAGED TO GET 3 BALLS,
WITHIN THE FIRST 10 MILLION YEN,
ONTO THE 3RD AND FINAL PLATE!
AND THOUGH,
HE HAD MANAGED TO GET 4 BALLS,
THAT HE USED TO PURCHASE HIS 2ND 10-MIL CARD,
BUT WITH THE NEXT 10 MILLION YEN,
THIS WAS AN EXTREMELY UNLIKELY THING TO HAPPEN ON THE BOG NORMALLY!
HE FAILED TO WIN THE JACKPOT YET,

BUT THE FACT REMAINED THAT HE HAD LOST 20 MILLION YEN SO FAR...!
GUH ...
.....

WILL YOU BE QUITTING NOW...?
SIR ...
ガタ
DUMB-ASS!

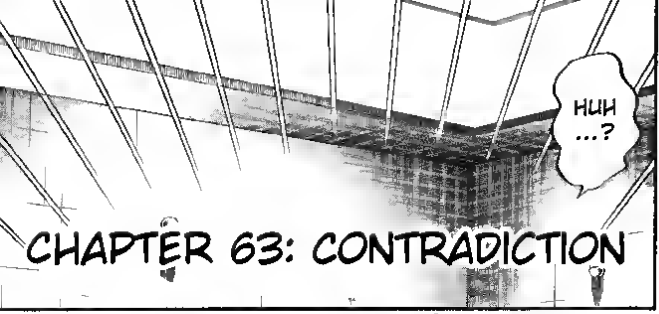

TO THE REST-ROOM!
I'M GOING TO GO,
I'M JUST TAKING A LITTLE BREAK...!
THE HELL ARE YOU TALKING ABOUT?

MEN
SO WHAT THE FUCK IS IT!?
WHAT THE HELL WERE YOU PANICKING FOR!?
YOU...
I COULDN'T CONCEN-TRATE AT ALL!
BECAUSE OF YOU

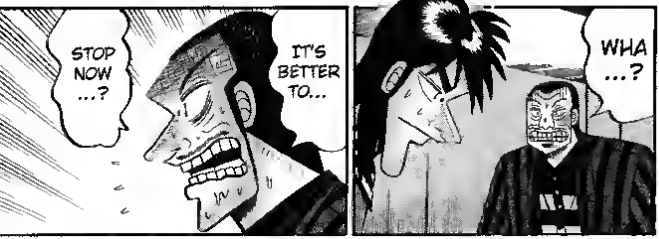
WELL!?
YOU HEAR!?
YOU'RE BRINGING ME BAD LUCK!

OLD MAN
IF WE STOPPED RIGHT NOW...!
IT MIGHT BE BEST...

第62話 終



CHAPTER 63: CONTRADICTION



THE CASINO WORKERS KNOW THAT YOU'RE TRYING TO CHEAT THE MACHINE SOMEHOW...
YOU WANT ME TO QUIT!?
THE HELL ARE YOU SAYING!?
THEY KNOW ...

HUH...?
THEY'VE BEEN KEEPING A CLOSE WATCH ON YOU...
THEY EVEN KNEW HOW MUCH MONEY YOU HAD TO GAMBLE WITH...!
GUH...!
SIMPLY PUT,
WAS ONLY GIVEN TO YOU TO BAIT YOU INTO GAMBLING...!
IT WAS A TRAP!
AND EVEN THAT SCHEDULE,
ABOUT THE BOG'S SETTINGS
THE CASINO WORKER THAT YOU WERE ON FRIENDLY TERMS WITH,
WAS NEVER REALLY ON YOUR SIDE...

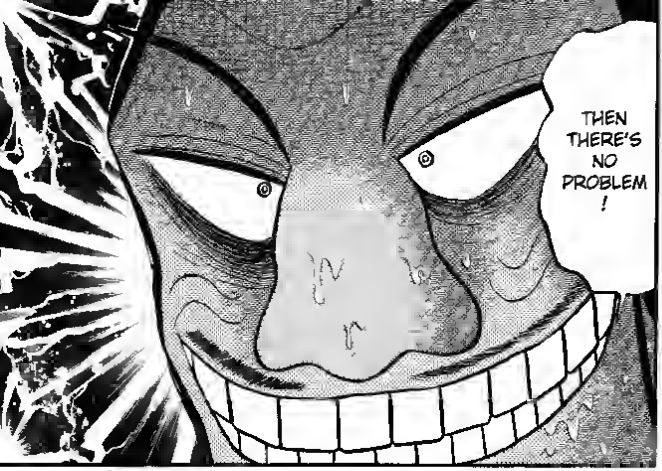
NGHHH...
NGHHH...
AND NOT ONLY THAT
THAT THEY'LL GET SOME "BLOCK" READY...
I OVER-HEARD THEM SAYING,
WELL...
THE HELL IS THAT SUPPOSED TO MEAN!?
A BLOCK..?
THEY CLEARLY HAVE A SECRET TRUMP CARD..!

TO BE HONEST,
I HAVE NO IDEA WHAT THEY'RE TALKING ABOUT!
BUT ...
WHATEVER IT IS,
IT MEANS THAT THEY CAN COMPLETELY STOP US.
IF THEY FEEL LIKE IT..!
AHHH!
IT'S REGRETTABLE,
BUT WE'VE BEEN...
COMPLETELY HAD BY THEM...!

IN THEIR PALMS ALL ALONG!
WE'VE BEEN JUST DANCING
GUH!
NGHHH!
NGGHH
DAMN
SO IS THAT IT...?

SO IS THAT...
HUH?
ALL YOU OVER-HEARD...?
UHH...
YEAH...

THEN...
THAT'S ALL I HEARD...


THEN THERE'S NO PROBLEM!

BECAUSE THEY HAVEN'T MENTIONED THE MAGNET AT ALL!
OUR SECRET WEAPON HASN'T BEEN FOUND OUT YET!
AHH...

IT MEANS THEY DON'T KNOW YET...!
HUH?

RIGHT, KAIJI?
WELL?
THERE'S NO NEED TO PANIC!
HEH HEH HEH...
WELL YEAH, BUT..

I'M RIGHT, AREN'T I?
IF THAT'S ALL THAT THEY SAID,
THEN IT MEANS THEY DON'T KNOW,
ABOUT THE FAKE BEER CAN...!
THEN ...

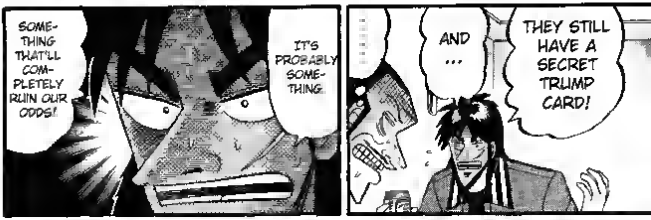
IT DOESN'T MATTER..
WHAT THEY KNEW IN ADVANCE...!
IT'S NOT IMPORTANT!

THINK ABOUT IT!
THEY HAVEN'T DONE ANYTHING,
TO COUNTER MY MAGNET..!
THEY'RE STILL CLUELESS!
BUT ...

THERE'S NO PROBLEM AT ALL!
T-THEN ...
THEN ...
YEAH, BUT ...
JUST A LITTLE MORE AND THE JACKPOT IS OURS!
IT'S CRAZY TO STOP NOW!
I CAN STILL PLAY!
THERE'S NO NEED TO STOP!
I MIGHT EVEN WIN ON THE NEXT BALL...!
I'M ALMOST THERE...!
EVER SINCE I STARTED USING THE MAGNET, I'VE ALREADY GOTTEN 6 BALLS ON TO THE 3RD PLATE...!
WE'RE SO CLOSE ...!
IN TERMS OF PROBABILITY,
AND CONSIDERING THAT THE ODDS FOR THE LAST PLATE ARE 1/5

ABOUT THAT "BLOCK" ...?
WHAT'RE YOU GOING TO DO,
B-BUT ...
IT'S SO CLOSE I CAN TASTE IT!

AGHH!


SOMETHING THAT'LL COMPLETELY RUIN OUR ODDS!
IT'S PROBABLY SOMETHING.
AND ...
THEY STILL HAVE A SECRET TRUMP CARD!

WINNING THE JACKPOT IS NOW EVEN MORE UNLIKELY!
CAN'T YOU SEE!?
SO IT DOESN'T MATTER HOW MANY BALLS HAVE MADE IT TO THE 3RD PLATE SO FAR.
IT'S GAME OVER FOR US!

YOU HAVE A POINT...
YOU ...
WE'RE CLEARLY AT A DISAD-VAN-TAGE!

YOU SAID SO YOURSELF!
THEY HAVEN'T ACTIVATED THAT BLOCK JUST YET...!
THAT THEY HAVEN'T SET IT UP YET!

IF YOU THINK ABOUT IT...
BUT...

NOW'S ..
STILL OUR CHANCE !

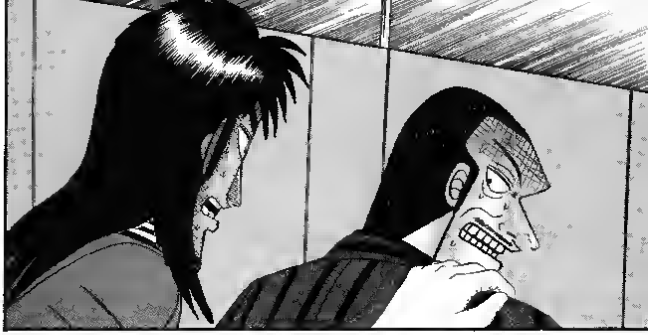
TO QUIT!
SO THERE'S NO NEED...

ANY TIME NOW...!
I'LL GET THAT JACKPOT...
TO RETREAT
THERE'S NO NEED
WELL...
AHH!
AM I WRONG, KAIJI!?
EVEN IF THIS "BLOCK" OF THEIRS ..
WERE TO EXIST!

OLD MAN..!
I'M DONE HERE.
AHH..!

BY THE BOG..!
SO I HAD TO LEAVE THAT FAKE BEER CAN,
FOR ANY MAGNETS WHEN I COME BACK,
THEY'LL CHECK MY BODY AGAIN,

BUT...!
SO I CAN'T STAY HERE ANY LONGER!



YOU'RE GOING TO BE SPENDING.
FROM THIS POINT ON,

ARE YOU SURE ABOUT THIS!?
WHAT!?

SOMEONE ELSE'S MONEY THAT YOU STOLE!

THEN YOU MIGHT BE BROKE, BUT AT LEAST YOU WON'T END UP IN PRISON!
STOP NOW...

IF YOU,
THIS IS A CROSSROAD THAT'LL DETERMINE YOUR FUTURE!

IN OTHER WORDS,

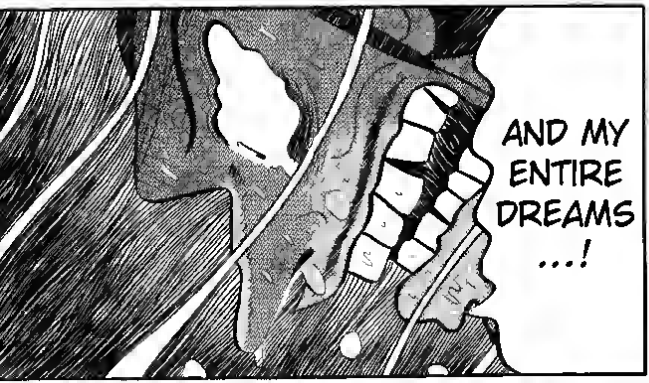
IT'S NOT!
IT'S NOT TOO LATE YET...!
JUST WHAT ...
IT'S NOT TOO LATE TO STOP!
YES!
NOT LATE...?
HUH?
THE FUCK DO YOU MEAN BY THAT...?

I MEAN THAT ...
I...
?
?
AGHHH !

ぶわっ!
WHA...?
SHUT UP!
JUST WHAT THE FUCK DO YOU KNOW!?
HUH!?
ボロ…

20 MILLION!
20 MILLION! 20 MILLION!
I'VE ALREADY LOST 20 GODDAMNED MILLION YEN!
ボロ…
ボロ…
ボロ…
AHH…
SO JUST WHAT THE HELL,
DO YOU MEAN BY SAYING,
THAT IT'S NOT TOO LATE YET!?
ボロ…
ボロ…
ボロ…

I TOLD YOU BEFORE!
THAT THIS MONEY IS ALL I GOT!
THAT 20 MILLION,
WAS MY HOPES ...

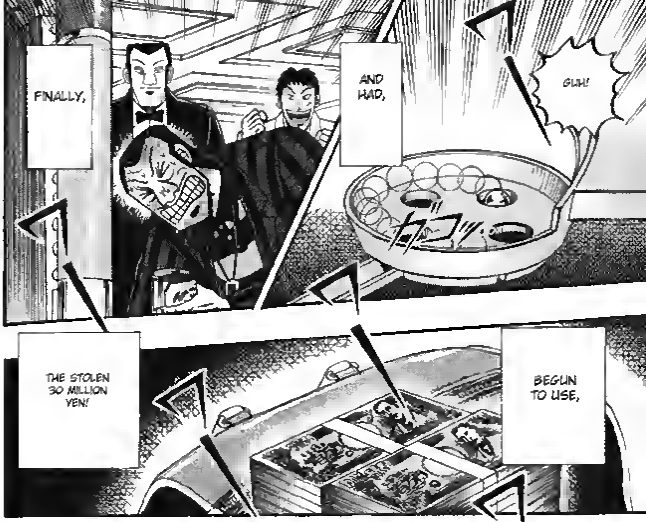

AND MY ENTIRE DREAMS ...!

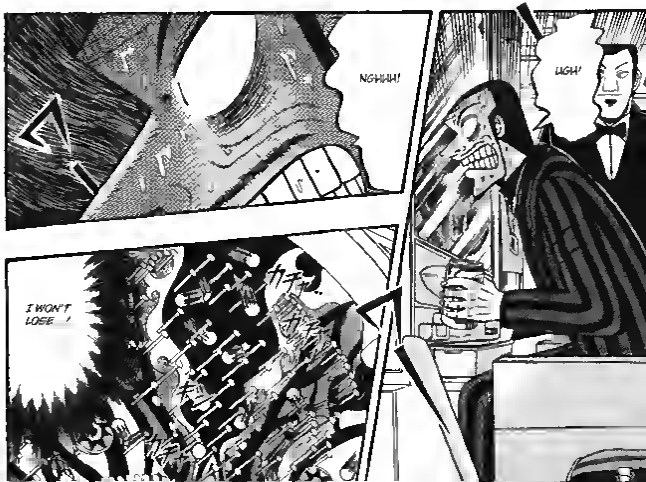
JUST HOW CAN I STOP NOW!?
YOU THINK I CAN JUST STOP AND SAY,
OH WELL, BETTER LUCK NEXT TIME .. !?
WELL!?

I HAVE TO WIN NO MATTER WHAT!
I HAVE TO WIN...
AND GET MY MONEY BACK ...!

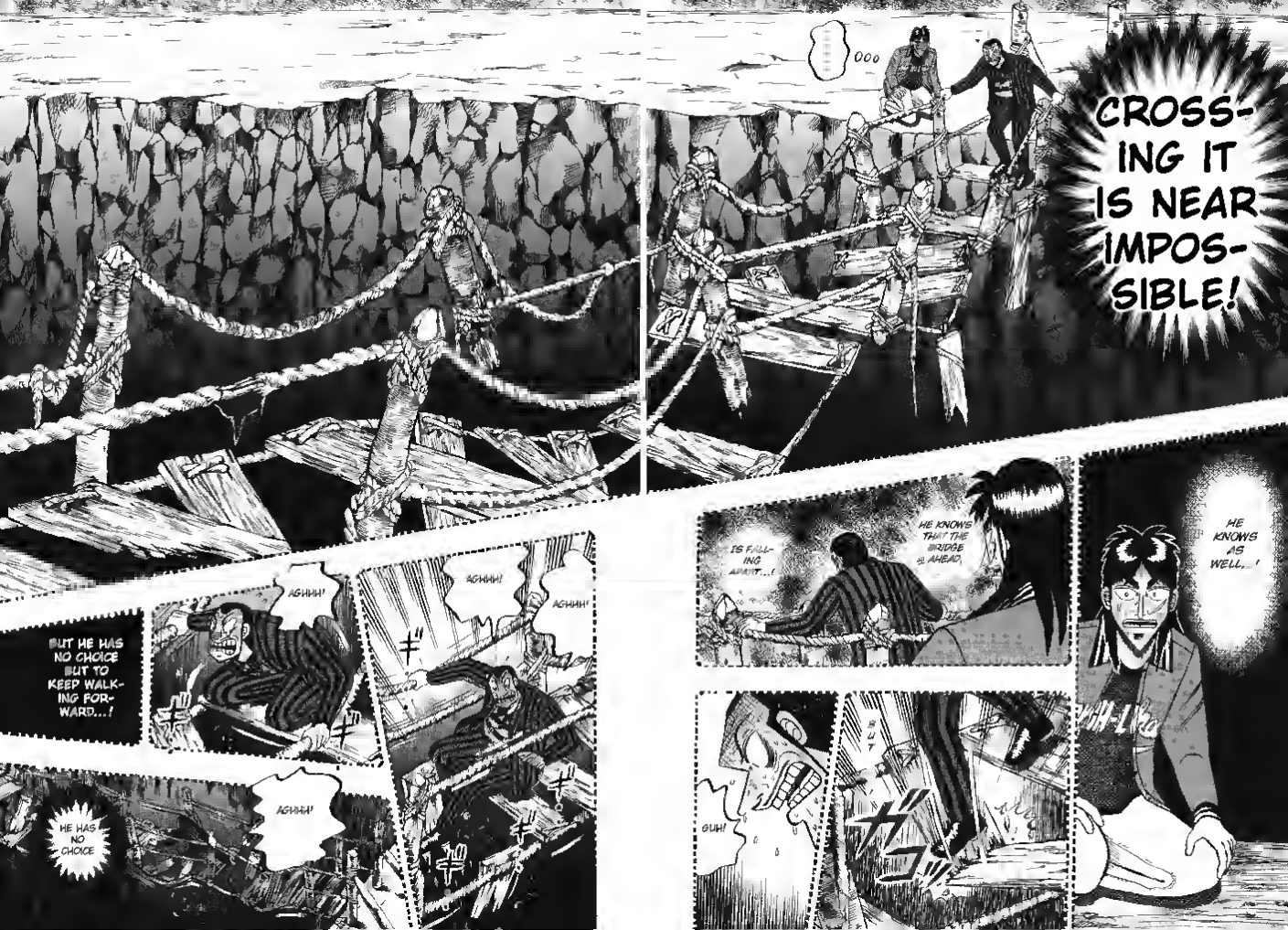
I HAVE TO GET EVERY-THING BACK... NO MATTER WHAT...!

第64話「裏側」
CHAPTER 64: THE OTHER SIDE


FINALLY,
AND HAD,
GUH!
THE STOLEN 30 MILLION YEN!
BEGUN TO USE,


NGHAH!
UGH!
I WON'T LOSE !

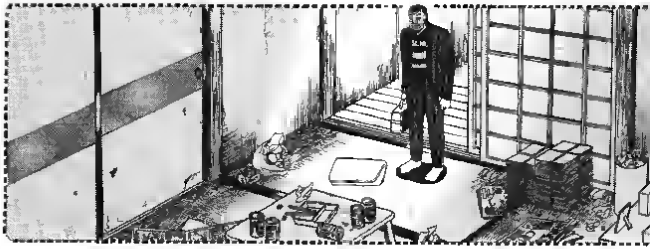
I CAN'T AFFORD TO LOSE...
NO MATTER WHAT...!
A WRECK
GUH!
AGH!
AFTER A STORM PASSED BY...!
IT'S LIKE A SHODDY SUSPENSION BRIDGE
IS JUST A WRECK...
THE OLD MAN'S PLAN...

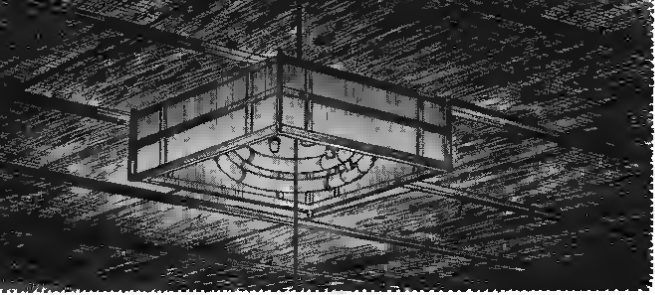

CROSS-ING IT IS NEAR IMPOS-SIBLE!
Ooo
IS FALL-ING APART...!
HE KNOWS THAT THE BRIDGE IS AHEAD,
HE KNOWS AS WELL...!
GUH!
BUT HE HAS NO CHOICE BUT TO KEEP WALK-ING FOR-WARD...!
AGHHH!
AGHHH!
AGHHH!
HE HAS NO CHOICE
AGHHH!

AS LONG AS THAT BRIDGE OF HOPE EX-ISTS!
BUT, EVEN SO...
HE'S LOST HIS SENS-ES...
I CAN UNDER-STAND HOW HE FEELS...

GUH!
UGH!
NOHH!
THERE'S NO WAY HE CAN STOP NOW...!
HIS ENTIRE FOR-TUNE...!
BECAUSE HE AL-READY LOST.
WORKING NIGHT AFTER NIGHT
ALL JUST TO EARN
LIFE WON'T CHANGE AT ALL
THE OLD MAN'S
HE WERE TO BE RATIONAL AND QUIT... NOW
SO EVEN IF

AND HAVING TO LIVE LIKE THAT UNTIL HE DIES...!
A MEAGER SALARY...!
給与



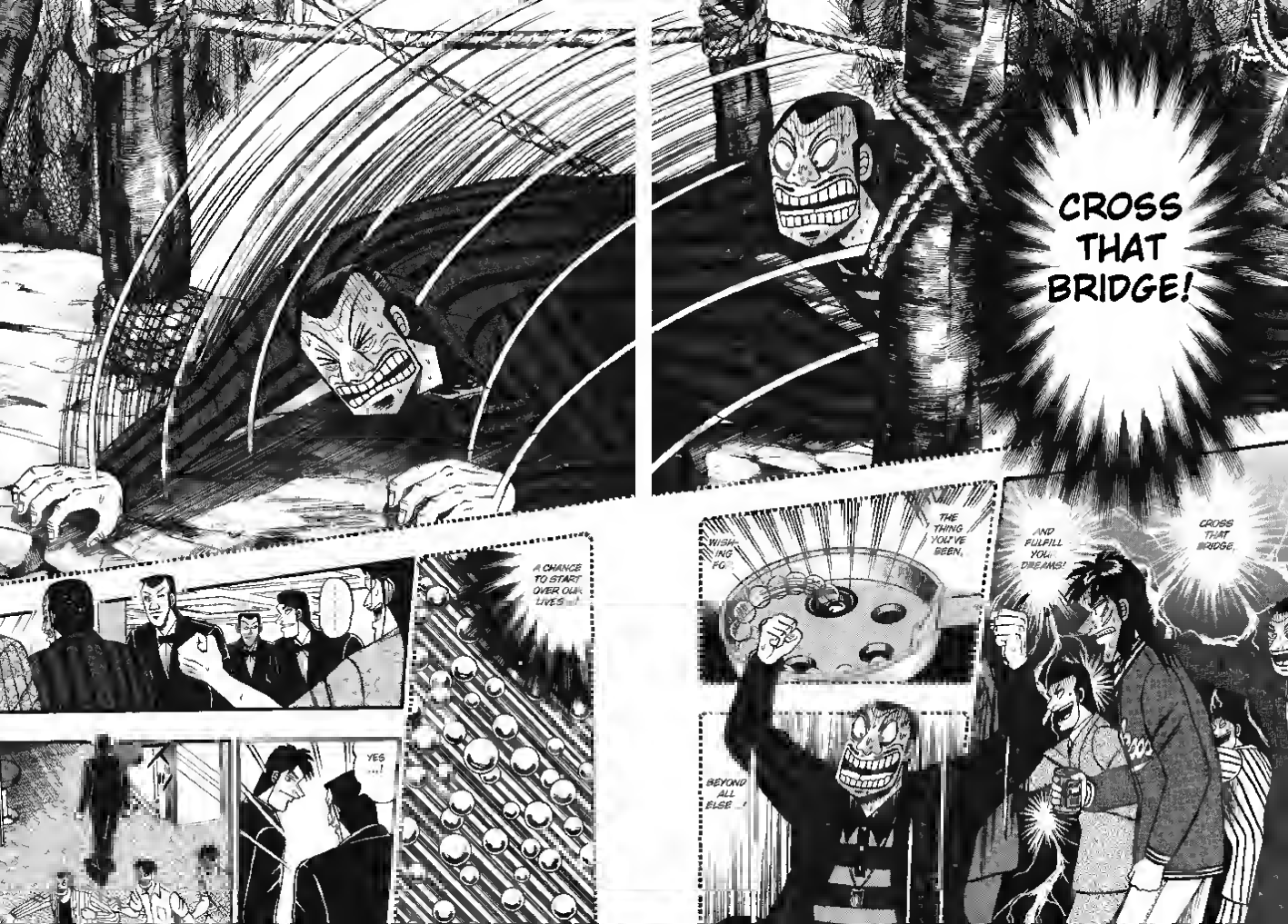


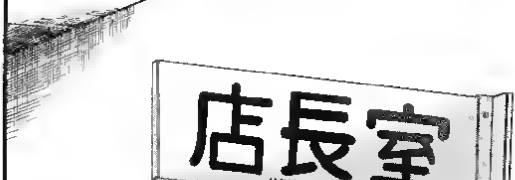
HE HAS NO CHOICE BUT TO PLAY!

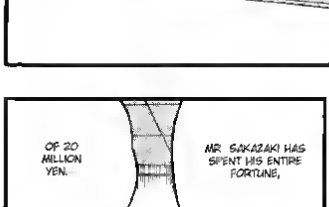
SO COME ON AND WIN!!

HE HAS TO WIN NO MATTER WHAT!

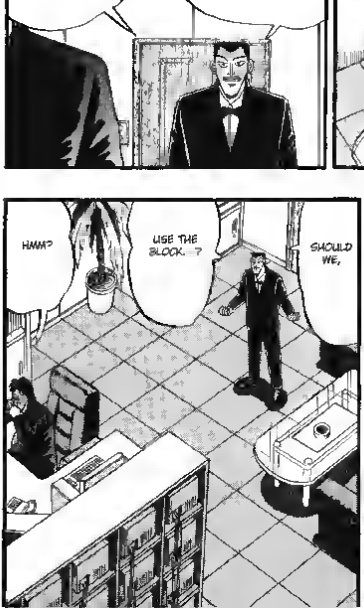
BUT HE HAS NO CHOICE!
IT MAY BE IRRATIONAL,


CROSS THAT BRIDGE!
A CHANCE TO START OVER OUR LIVES...!
YES ...!
WISHING FO
THE THING YOU'VE BEEN,
BEYOND ALL ELSE...!
AND FULFILL YOUR DREAMS!
CROSS THAT BRIDGE.


店長室
MANAGER'S ROOM


OF 20 MILLION YEN.
MR. SAKAZAKI HAS SPENT HIS ENTIRE FORTUNE,

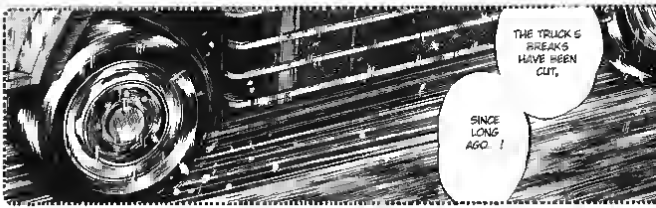
SIR, I'M HERE TO REPORT THE CURRENT SITUATION.

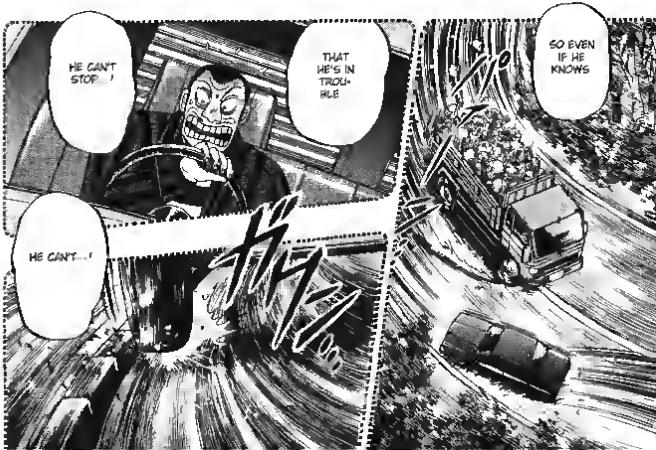

HMM?
LISE THE BLOCK...?
SHOULD WE,

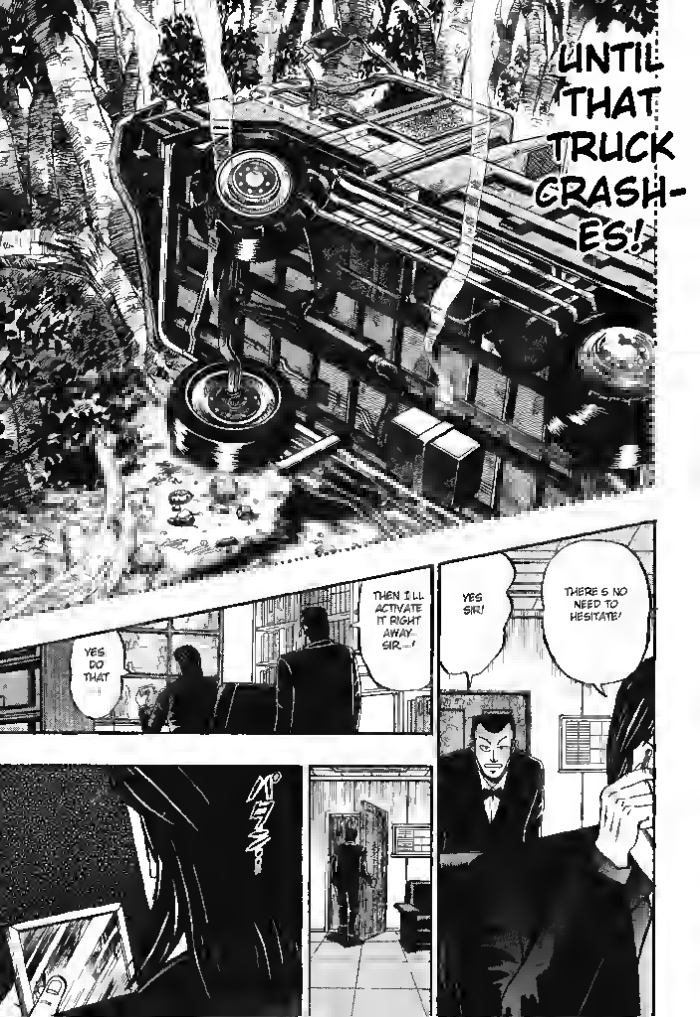
WHAT SHOULD WE DO MANAGER?
AND HAS NOW STARTED USING 30 MILLION YEN THAT HE OBTAINED FROM SOMEWHERE...

AHH...
YOU MEAN YOU HAVEN'T DONE IT YET?
WHAT?
30 MILLION OF HIS.
BUT THAT,
HAHA,
PLEASE FORGIVE ME, SIR!
P...
HE'S CROSSED THE POINT OF NO RETURN!
THEN THAT MEANS,
SO IF HE STARTED USING THAT...
OR STOLE FROM SOME-ONE...
IS MOST LIKELY MONEY THAT HE BOR-ROWED,

SPEEDING DOWN A HILL!
HE'S LIKE A DRIVER IN AN OUT OF CONTROL TRUCK,
IN OTHER WORDS...
HE'LL PLAY UNTIL THE VERY END...!


THE TRUCK'S BREAKS HAVE BEEN CUT,
SINCE LONG AGO...!


HE CAN'T STOP...!
THAT HE'S IN TROUBLE
SO EVEN IF HE KNOWS
HE CAN'T...!
ガァン

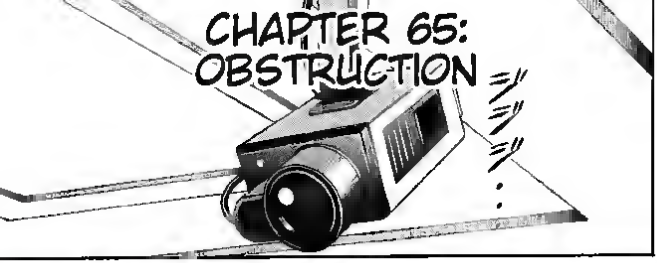

UNTIL THAT TRUCK CRASH-ES!
THERE'S NO NEED TO HESITATE!
YES SIR!
THEN I'LL ACTIVATE IT RIGHT AWAY SIR...!
YES DO THAT
パラン

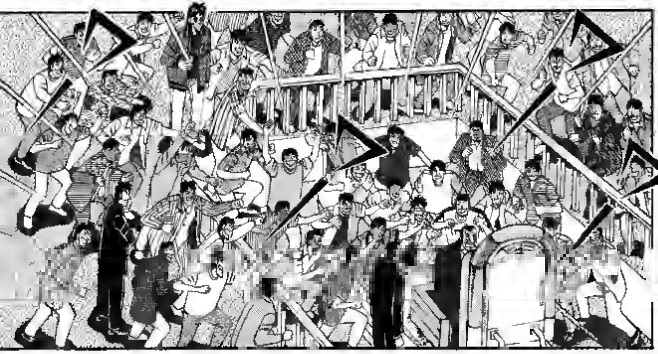
HAHA
HOW UN-SIGHTLY
SUCH AN UNSIGHTLY MAN AS HIM
WON'T BE ABLE TO WIN.
I COULDN'T CARE LESS ABOUT HIM.
I'D RATHER TURN MY ATTEN-TION,
TO HIM...!

HAHAHA
THIS ONE'S MUCH MORE INTERESTING!

IT SEEMS LIKE,
THERE'S 1 SKILLED GAMBLER,
WHO WANDERED INTO THIS CASINO...!

CHAPTER 65: OBSTRUCTION

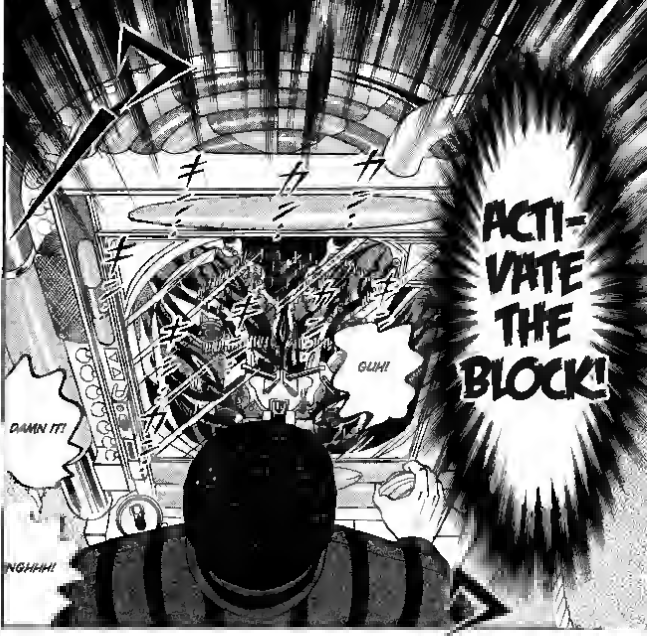




NOTHING HAS CHANGED JUST YET...!
COME ON, OLD MAN!
NOW'S OUR ONLY TIME TO WIN—!
NO
BUT—
UGH!
DAMN!
ARGHHH!
GUH!
NOW'S OUR BEST CHANCE...!
THEY'RE STILL LETTING US HAVE OUR FUN ...!
HAVEN'T MADE THEIR MOVE YET!
THE ENEMIES
WE HAVE TO MAKE THE MOST OF RIGHT NOW...!
WE HAVE TO WIN!
1000

JUST WHAT DID THEY MEAN,
IT'S NOT LIKE,
BY "BLOCK" ...?
ARE THEY GOING TO STOP THE OLD MAN—?
SO JUST HOW
THEY CAN JUST PUT A LID ON THE JACKPOT HOLE—

YES, SIR!
HA HA
10
TOO BAD,
OLD MAN..!
YOUR DREAM ENDS HERE AND NOW!
TIME TO ACTIVATE IT!


ACTI-
VATE
THE
BLOCK!
GUH!
DAMN IT!
NGHHH!

ON THE SURFACE,
IT SEEMS AS IF NOTHING HAS CHANGED!
BUT,
THE CASINO HAD FINALLY MADE IT'S MOVE!

COME ON...!
UGH ...!
NOTHING AT ALL ...!
BUT...
AHHH!
GUH!
SHIT!
ざわ...
3 MINUTES AFTER,
THE BLOCK WAS ACTIVATED...

ざわ…ざわ…
ざわ…
GUH…!
UGH!
URGH…
THEY BEGIN TO SENSE IT!
HUH?
NOT A SINGLE BALL HAS GOTTEN ON THE PLATES FOR THE LAST 2-3 MINUTES…
?
YOU-I…
ざわ…
A SENSE OF UNEASINESS,
BEGINS TO SET IN…!
ざわ…
ざわ…
BY THAT THING…!
ARE BEING DEFLECTED…
ALL THE BALLS,
YEAH
WHAT!?
YOU'RE RIGHT
YEAH
HEY, SOMETHING FEELS A LITTLE OFF…
WHA
AHHH

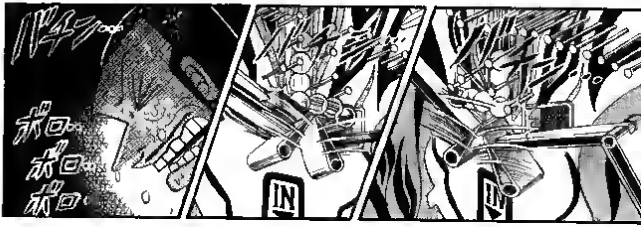
BY THOSE FLIPPERS!
IN
ざわざわ…
AHHH!
スッ
カッ

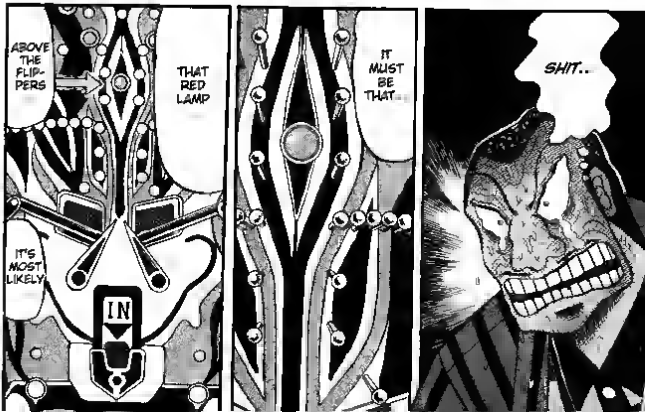
AGHHH!
ARGHH!
ざわ…ざわ…
ざわ…
THAT MUST BE IT...!
UGHHH...
sniff...
sniff...!

SHIT ...!
IN
IS THIS ...
THE OBSTR-LICTION,
THAT THEY WERE TALKING ABOUT?
AGHH !
IT SEEMS TO RAND-OMLY OPEN AND CLOSE
BUT AS SOON AS THE BALL APPRO-ACHES .
IT .

IMMED-
IATELY
CLOSES!
IN
IN
BECAUSE THEY'LL ALL BE DE-FLECTED!
THE FOREST OF NAILS !
IF THE BALLS MAKE IT THROUGH,
NOW IT DO-ESN'T MATTER
IT'S
ざわ
ざわ
IS NO LONGER 1/3 .!
THE ODDS OF THOSE FLIPPERS LETTING A BALL IN

THEY MUST BE CONTROLLING IT SOMEHOW!
IT'S THEM.
NO LONGER JUST RANDOM CHANCE ALONE...
IN

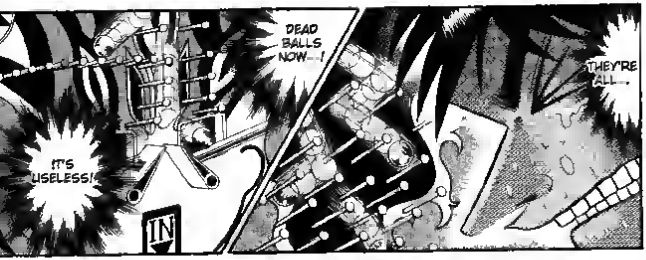

IN
IN


ABOVE THE FLIPPERS
THAT RED LAMP
IT'S MOST LIKELY
IN
IT MUST BE THAT
SHIT..

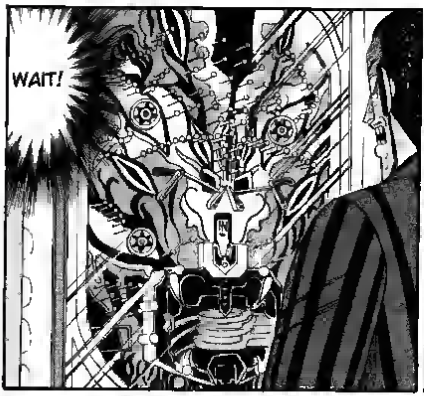
A SENSOR OF SOME SORT...!
AS SOON AS IT DETECTS SOMETHING PASSING BY,
IT SENDS A SIGNAL TO THE FLIPP-ERS,
SO THAT THEY'LL CLOSE...!
NGHHH...!
UGH...
THOSE BAST-ARDS...
THIS IS JUST TOO CRUEL...
HOW CAN THEY SET UP SOME-THING LIKE THIS!?
THOSE HEART-LESS
BAST-ARDS...!
THEY'RE DEMONS!

ボロ
ボロ
ボロ
THOSE DIRTY CHEATERS...!
DAMN, DAMN, DAMN!
プル...
DAMN IT!
プル プル.
DAMN IT!
OLD MAN...
じわっ

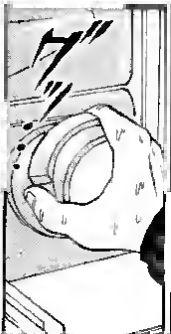
IN
THEN IT DOESN'T MATTER IF WE USE A MAGNET OR NOT!
IF THE BALLS CAN'T EVEN MAKE IT ONTO THE PLATES
PLEASE STOP NOW...!
JUST STOP...


IT'S USELESS!
IN
DEAD BALLS NOW...!
THEY'RE ALL...

OLD MAN...!


WAIT!

AHHH!



WAIT A SEC ...

W...

わっ…
IT'S HERE!
THE BALL FINALLY GOT ON THE PLATE AGAIN!
HUH?

WHAT ...!?
HAHA ...!
HEE...
EHEE HEE!
HEE HEE ...

CHAPTER 66: WINDS
第66話「突風」

わあー
COME ON, MISTER!
YOU CAN DO IT!
THERE'S STILL HOPE!
HEH
HAHA
HA..
IT SHOULDN'T BE POSSIBLE...!
SHOOBS HAVE DEFLECTED ALL THE BALLS AWAY!
AT THE ENTRANCE,
THOSE FLIPPERS,
WHAT!?
THAT SHOULDN'T BE POSSIBLE...!
BUT HOW!?
YOU CAN STILL WIN THIS THING!
おおお

WHAT!?
IN

EHEE
HEE
AHHH!
T-THIS IS...
GUH!
AH!
AHAHA...
FROM THE RIGHT...!

THE OLD MAN
IS SENDING
THE BALL IS ENTERING FROM THE RIGHT!
THE BALLS TO THE RIGHT...!
BUT WHY...!?
IN
AHH...!

IN
WHA...!
WHAT...!?
AAH...!

AGHHHH!
ALRIGHT!
ANOTHER BALL ON THE PLATES!
HAHA!

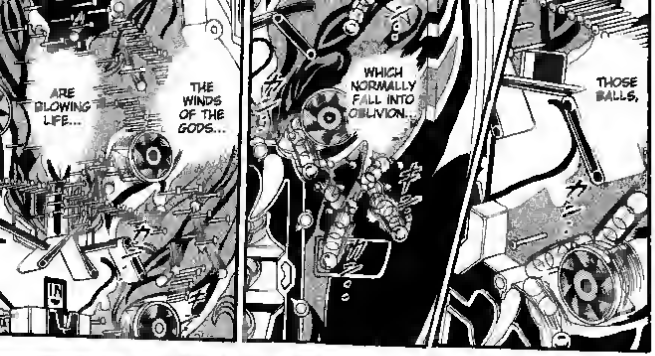
HOW CAN THIS BE...!?
EVEN THE CASINO WORKERS LOOK NERVOUS!
...
MEANING...
THIS MUST BE...
OUTSIDE THEIR EXPEC-TATIONS!

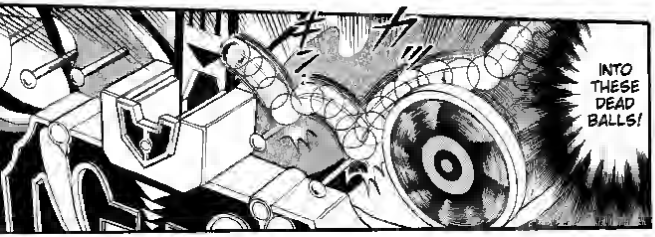
COULD IT BE ...!?
DOES THAT MEAN...!?
THEN...
IN
HE JUST MIGHT...
THAT WITH THIS NEW ROUTE...

600 MILLION!
A HUGE UPSET!
HE MIGHT PULL OFF.
WIN THE JACKPOT ...!?

HA.
AHA HA
HA.
A MIRACLE!
GO IN!
GO IN!
COME ON...!
GO IN!
IT'S BLOW-ING...!
I CAN'T!
I CAN'T GIVE UP JUST YET!
IS STILL ON MY SIDE..!
LUCK...

THE WINDS OF THE GODS,
ARE BLOWING THROUGH THIS MACHINE...!
THE WHEEL IS SPINNING!
AND IT'S THROWING THE BALLS TO THE ENTRANCE!
A SLOPE
THAT GUIDES IT RIGHT IN!


ARE BLOWING LIFE...
THE WINDS OF THE GODS...
WHICH NORMALLY FALL INTO OBLIVION...
THOSE BALLS,

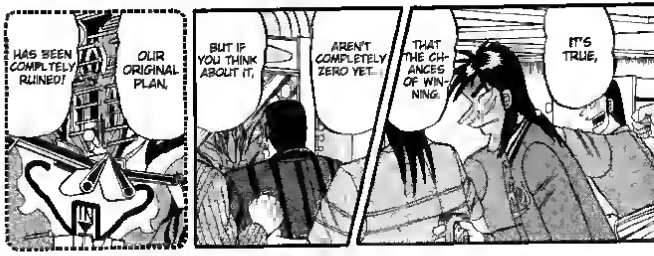

INTO THESE DEAD BALLS!

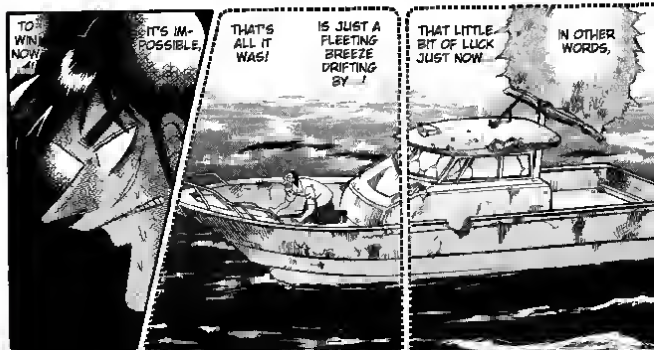
GUH!
AGHH...
UGH...
AGH...

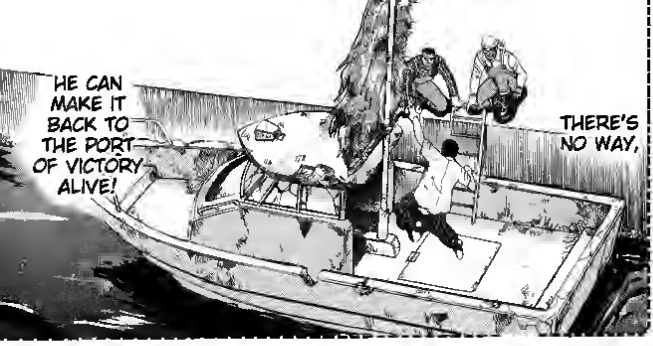
OLD MAN...
SO DAMN CLOSE!
SO CLOSE!
GUH...
BUT...
STILL EXISTS...
THAT THE POSSIBILITY OF WINNING,
IT'S TRUE...
TO EARLIER WHEN THOSE FLIPPERS WEREN'T ACTIVATED!
IT DOESN'T EVEN COMPARE.
WERE GOING RIGHT INTO THE PLATES.!
AND THE BALLS,
ONLY WORKS VERY RARELY!
THAT PATH FROM THE RIGHT,

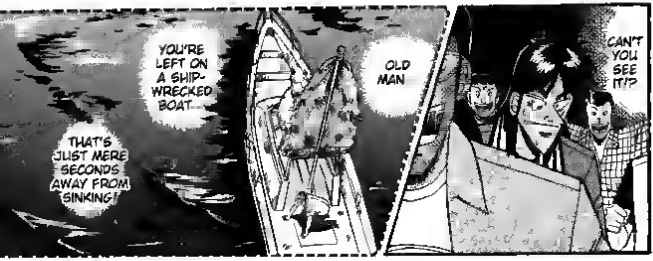
OLD MAN...!
GUH!
DAMN IT!
SIR.
YOUR CARD IS USED UP. WOULD YOU LIKE TO QUIT OR BUY ANOTHER CARD?
ISN'T THAT OBVIOUS!?
GIVE ME ANOTHER 10-MIL CARD!
UGH
CRAP...

IT'S NO GOOD...
IT'S IM-POSSIBLE!


HAS BEEN COMPLETELY RUINED!
OUR ORIGINAL PLAN,
BUT IF YOU THINK ABOUT IT,
AREN'T COMPLETELY ZERO YET.
THAT THE CHANCES OF WINNING
IT'S TRUE,


TO WIN NOW...?
IT'S IM-POSSIBLE.
THAT'S ALL IT WAS!
IS JUST A FLEETING BREEZE DRIFTING BY.
THAT LITTLE BIT OF LUCK JUST NOW...
IN OTHER WORDS,


HE CAN MAKE IT BACK TO THE PORT OF VICTORY ALIVE!
THERE'S NO WAY,


YOU'RE LEFT ON A SHIP-WRECKED BOAT...
THAT'S JUST MERE SECONDS AWAY FROM SINKING!
OLD MAN
CAN'T YOU SEE IT!?

NO, I WILL REACH IT...!
GUH!
GUH..
UGH.
GUH!
OPEN YOUR EYES!

TO THAT PORT OF VICTORY...!
I'LL DEFINITELY MAKE IT...
MY ODDS OF WINNING ARE LOW...
I KNOW THAT...
I KNOW ALREADY!
UGH!
BUT...
GUH!
IT'S ALMOST NIL!

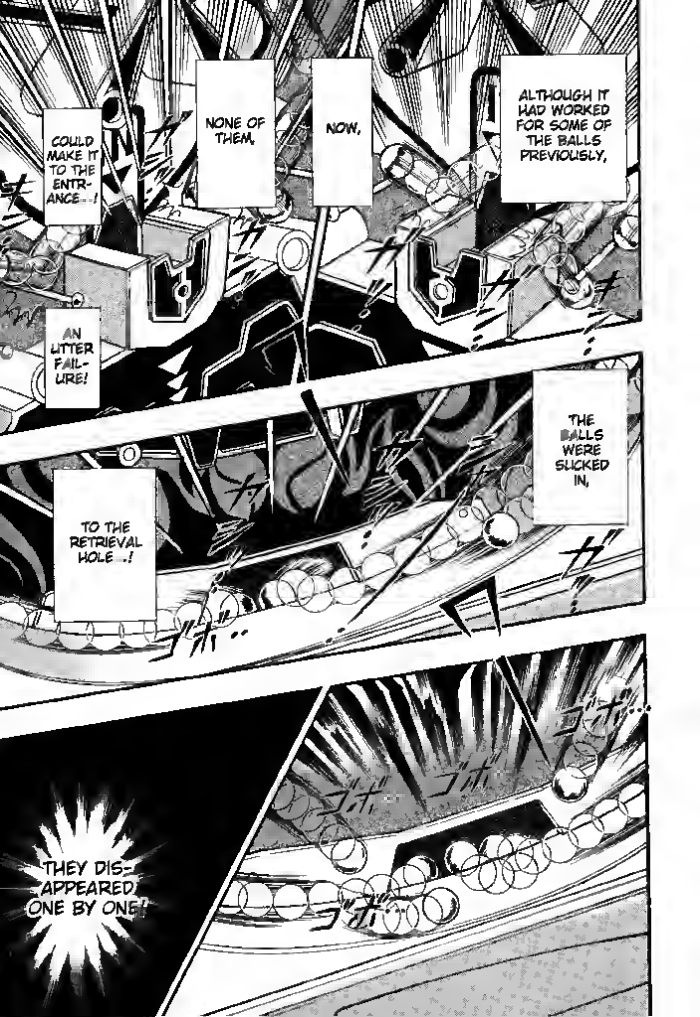
SHOW A LITTLE BIT OF COMP-ASSION!
GOD WILL DEFIN-ITELY...
AGHHHH!
SO THERE'S NO NEED TO GIVE UP NOW!
IN
GUH!
JUST ONE MORE ...!
THERE SHOULD BE AT LEAST...
ONE MORE BALL...
THAT CAN GET TO THE 3RD PLATE...!
AND...
ONCE THAT HAPPENS...!
GUH!
AGHHH!

I'VE BEEN A LITTLE NERVOUS, THAT MY MAGNET WOULD BE FOUND OUT,
I WON'T LET THAT CHANCE SLIP THROUGH MY FINGERS!
SO I HAVEN'T BEEN PUTTING IT AS CLOSE TO THE BOG, AS I WANTED..!
BUT NOW..!
I WON'T HOLD BACK ANYMORE!
ギリ…
ギリ…
I WON'T ACCEPT, ANYTHING ELSE!
EITHER MY MAGNET WILL BE FOUND OUT, OR I'LL WIN THE JACKPOT!
ギリ…
第66話 終……

第67話「飛散」
CHAPTER 67: SCATTER

WITH MY MAGNET...!
WITH MY MAGNET...!
WITH MY MAGNET...!
UGH!

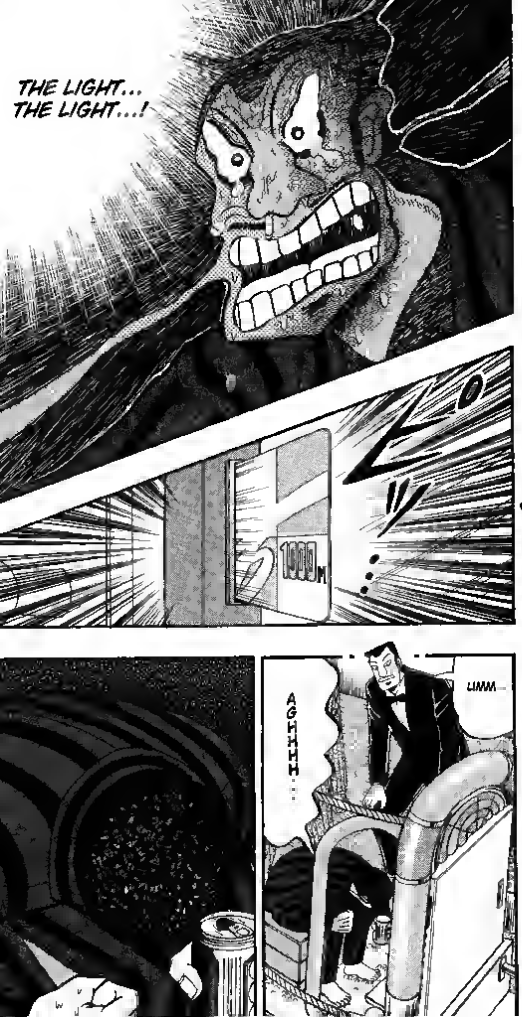
AGHHH...!
GUH!
HOW-EVER..
THE BALLS MISSED THEIR MARK!


ALTHOUGH IT HAD WORKED FOR SOME OF THE BALLS PREVIOUSLY,
NOW,
NONE OF THEM,
COULD MAKE IT TO THE ENTRANCE...!
AN UTTER FAILURE!
THE BALLS WERE SUCKED IN,
TO THE RETRIEVAL HOLE...!
ゴボ...
ゴボ
ゴボ
ゴボ...
THEY DISAPPEARED ONE BY ONE!

ONE BY ONE ...
HIS HOPES AND DREAMS ...
DISAPP-EARED!
UGHHH!
4000 YEN PER BALL!

AGHH!
WHAT—
THE HELL—
I FEEL LIKE THROWING UP...
MY VERY SOUL...
FEELS LIKE IT'S MELTING...!!

AGON-
IZING
SENSA-
TION!?
WHAT
IS THIS
UNBEA-
RABLY,
あああ
I FEEL
LIKE I'M
DYING...!
AHHHH...
AH...

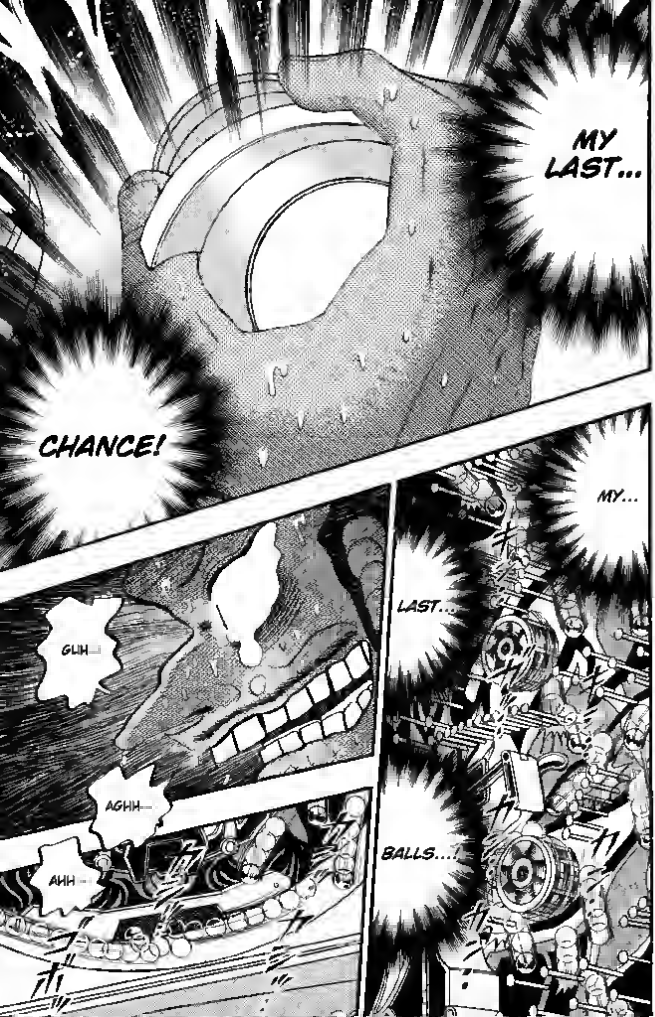


THE BALLS ... ARE SCATTERING INTO OBLIVION!

MY LAST 10 MILLION YEN...!

MY LAST CARD ...!

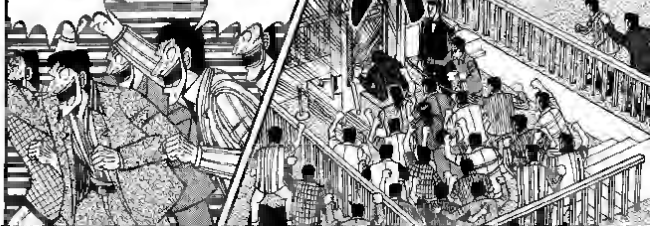
Y-YES, SIR


MY LAST...
CHANCE!
MY...
LAST...
BALLS...!
GLIH...
AGHH...
AHH...

AGHHH...!
HIS FINAL MOMENTS ...!
GUH...!
GUH...!
AHHH...!
GAAAHH...!

BLISS ...!
DESTR-UCTION ...!
EITHER BLISS OR DESTRU-CTION...!
THE CROSS-ROAD, THAT WILL LEAD TO,
IN

UGHHH...!
IT'S ALL TOO MUCH FOR SAKA-ZAKI TO FACE DIRECTLY...!


IT'S HERE, IT'S HERE!
IT'S HERE!
ヤッ..

THE PLATE...!
IT'S ON...
HEY MISTER! IT'S HERE!
AHH
AH
AH
AHHH.....
ぼやぁ..
AGHHH!

IT'S ON THE 2ND PLATE NOW!
わっ…
IT WENT IN!
COME ON!
YOU CAN DO IT!
DON'T GIVE UP!

UGHH ...!
GET IN!
シャアー!!!...
AH.
WHA...?

IT'S ON THE 3RD AND FINAL PLATE!
うおおお!
AGHHHHH!!

わあ
ALMOST THERE!
COME ON!
AH!
PLEASE GOD!
GO IN!
AGHHH!
GO IN!!!

zawa...

zawa...

ZAWANONS

Translator: kdel

Editors: ADS, Natsume
Shizuka, SY